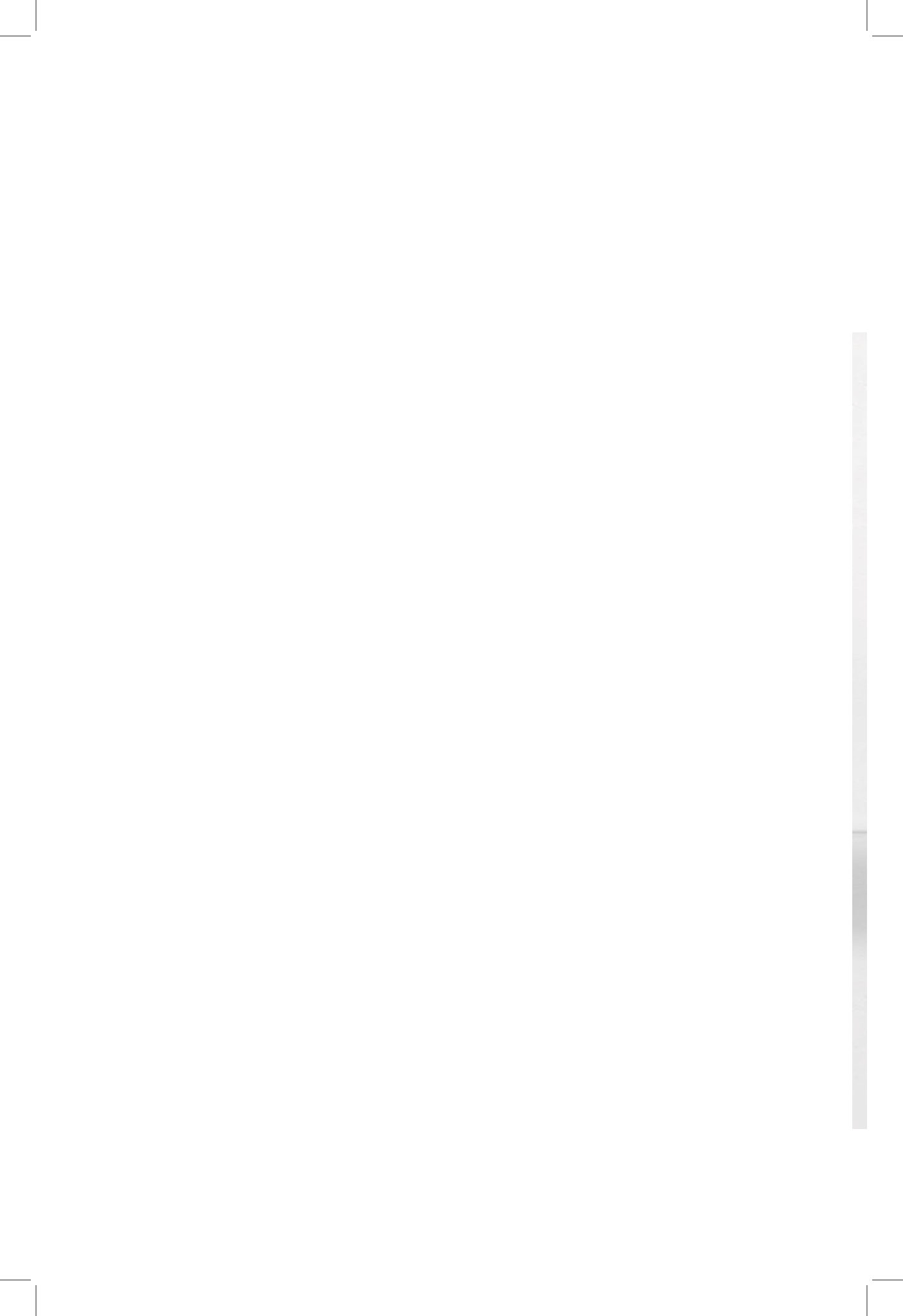


CERAMIC ART ANDENNE

2022



Cohen Süsholz Eileen ^(ZA)
« In the midst of pleasure »



CERAMIC ART ANDENNE

2022



Cohen Süsholz Eileen ^(2A)
« In the midst of pleasure »

SOMMAIRE/ANNUAIRE

CERAMIC ART ANDENNE 2022

INTRO

EDITO

 **MADE IN...**

LE JURY DE SÉLECTION

PIETER JOOST BRUYNIKS NL

pjbruyniks@gmail.com
www.pjbruyniks.nl

ANNE-LAURE CANO FR

<http://www.annelaurecano.com/>
annelaure.cano@gmail.com

RENATA

CASSIANO ALVAREZ MX

www.renatacassiano.com

NATHALIE CHARRIÉ FR

www.nathalie-charrie.fr
info@nathalie-charrie.fr

ANNE-MARIE DEHON BE

annemarie.dehon@gmail.com

NATHALIE DOYEN BE

nathaliedoyen@yahoo.co.uk
www.nathaliedoyen.be

SIMCHA EVEN-CHEN IL

evenchen@actcom.co.il
www.simchaevenchen.com

P.6 **VERITY HOWARD UK**

verityahoward@gmail.com
www.verityhowardceramics.com

P.7

PETER LEWIS UK

peter_lou8@hotmail.com
www.peterlewisartist.co.uk

P.8

HSING LI YU TW

larrenlikecheese@gmail.com

JOSSÉLIN METIVIER FR

josselin.metivier@gmail.com
www.josselinmetivier.wordpress.com

LUCY MORROW IE

lucy.morrow@orange.fr
www.lucymorrow.com

MARIA POL CH

mariapol@bluewin.ch
www.mariapolceramics.com

ANIMA ROOS BE

www.animar Roos.be

AMBER ROUCOURT BE

amberroucourt@hotmail.com

LUCIE SANGOY FR

lucisangoy@gmail.com
www.luciesangoy.com

IN HO SONG KR

inhosong192@gmail.com
www.instagram.com/inhosong

ANNOUK THYS BE

annoukthys@skynet.be
www.facebook.com/annouk.thys

MELLE VAN LYSEBETH BE

tegenlicht@skynet.be
www.instagram.com/mellevanlysebeth

FABIENNE WITHOFS BE

fabienne.withofs@gmail.com
www.fabiennewithofs.net

 **VISIONS**

P.30

ASTER CASSEL FR

aster.cassel@gmail.com
www.astercassel.com

VALÉRIE CEULEMANS BE

valloma.jedi@hotmail.be
www.valloma.net

EILEEN COHEN SUSSHOLZ ZA

esussholz@gmail.com
www.eileensussholz.com

GABRIELI EVANDRO IT

evandro.gabrieli@gmail.com
www.evandroceramiche.com

PETER LEWIS UK

peter_lou8@hotmail.com
www.peterlewisartist.co.uk

YVES MALFLIET BE

VIKTÓRIA MARÓTI ^{HU}

www.viktoriamaroti.com

CRISTINA MATO ^{ES}

crsmato@gmail.com
www.cristinamato.com

KO MING MIAO ^{TW}

mingmiaoko@gmail.com
www.mingmiaoko.com

HÉLÈNE RIVIÈRE ^{BE}

www.heleneriviere.be

MANKIT SIU ^{HK}

siukate00@gmail.com

DOMINIQUE STUTZ ^{FR}

dominique.stutz@gmail.com
www.dominiquestutz.com

JEAN-FRANÇOIS THIERION ^{FR}

jf.thierion@keramik.dk
www.keramik.dk

PETROS TSAKMAKLIS ^{GR}

petros.tsakmaklis@hotmail.com

LOTTE WESTPHEL ^{DK}

lottewestphael@mail.dk

 **COULEURS CACHÉES**
HIDDEN COLORS

EDITO DE LA COMMISSAIRE
SUD CORÉENNE P.46

EUI JEONG YOO ^{KR}

shockeryoo@hanmail.net
www.instagram.com/euijeong_yoo

EUN BUM LEE ^{KR}

eunwoo69@hanmail.net
www.instagram.com/ceradonboy

JI IN AHN ^{KR}

anjiin2009@gmail.com

JONG JIN PARK ^{KR}

jongjinpark00@gmail.com
www.jongjinpark.com

KA JIN LEE ^{KR}

seara85@gmail.com
www.kicb.co.kr/artist

KWAN JEONG ^{KR}

towonjk@gmail.com
www.instagram.com/kwan_jeong

SE KYUN JU ^{KR}

jusekyun@naver.com
www.jumoonsun.blogspot.com

SEOK HYUN JANG ^{KR}

firoo@hanmail.net
www.instagram.com/barimi_pottery

SUNG WOOK PARK ^{KR}

park-swook@hanmail.net
www.instagram.com/musso_you

SUN KIM ^{KR}

clay1091@naver.com
www.instagram.com/kimsunart

 **INFLUENCE**

ARTISTE EN RÉSIDENCE P.57

JEISUNG OH ^{KR}

verygoldeye@gmail.com
www.instagram.com/jeisung_5

 **CARRÉS DE TERRE**
CLAY SQUARES

ARTISTE BELGE À L'HONNEUR P.58

JEAN-CLAUDE LEGRAND ^{BE}

jeanclaude_legrand@hotmail.com
www.jclegrand.be

 **COLLECTION D'UN**
COLLECTIONNEUR
COLLECTION OF A COLLECTOR

CHEFS-D'ŒUVRE DE
LA COLLECTION DE
FRANK STEYAERT P.60

frank.steyaert@hotmail.com

 **SOUS TERRE**
UNDERGROUND

ÉLÈVES DES ACADÉMIES P.61

 **TERRE COMMUNE**
COMMON CLAY

EXPOSITION EN GALERIE P.63

MARCHÉ DE
LA CÉRAMIQUE
CERAMICS MARKET P.64

REMERCIEMENTS P.67

INTRO

Ceramic Art Andenne

Le plus grand évènement consacré à la céramique en Belgique.

FR

Quelques évènements sont récurrents au niveau de la Céramique contemporaine en Belgique. Quelques galeries se risquent à la céramique, quelques musées introduisent la céramique dans leurs collections. Mais, depuis toujours, depuis la Derle puisée en son centre dès l'antiquité, depuis « Viens voir un pot » initié en 1988 par une poignée de passionnés, Andenne continue à clamer la céramique.

Bâtissant un Phare pour y abriter son Musée de la Céramique, bravant le temps, Andenne reste fidèle à son patrimoine tout en regardant vers l'avenir.

Souhaitant maintenir cette vivacité, Ceramic Art Andenne est le seul évènement aussi complet et d'envergure internationale en Belgique avec notamment huit expositions, une résidence d'artiste, des performances, des formations ainsi qu'un marché de la céramique.

C'est avec fierté que le Centre Culturel, grâce à ses partenaires, organise cette discipline aux milles et une facettes qu'est la céramique.

Omar Bouchahrouf

Directeur du Centre
culturel d'Andenne

Ceramic Art Andenne

The biggest event dedicated to ceramics in Belgium.

EN

Some events are recurring in the field of contemporary ceramics in Belgium. A few galleries venture into ceramics, some museums introduce ceramics in their collections. But, since the Derle, drawn from its center since antiquity, since «Come and see a pot» initiated in 1988 by a handful of enthusiasts, Andenne continues to proclaim the ceramics.

Building a lighthouse to nestle its Ceramics Museum, defying time, Andenne remains faithful to its heritage while looking to the future.

Wishing to maintain this liveliness, Ceramic Art Andenne is the only event of such a comprehensive and international scope in Belgium with in particular eight exhibitions, an artist residency, performances, training courses and a ceramics market.

It is with pride that the Cultural Center, thanks to its partners, organizes this discipline with a thousand and one facets that is ceramics.

Benjamin Costantini

Président du Centre
culturel d'Andenne
et Echevin de la

Claude Eerdekens

Bourgmestre de la
Ville d'Andenne

FR

Changer, patienter, s'adapter, respecter, ... encore et encore. Positiver, rebondir, relativiser, y croire, persévérer, ... encore et encore.

Chaque évènement est différent, oui ! Mais, comme toutes les expositions qui ont été reportées en 2020 et 2021, cette édition de Ceramic Art Andenne a pour nous un véritable goût de victoire.

Certes, une part d'inconnu nous attend, comme pour le céramiste qui ouvre son four et découvre comment le feu a transformé son travail.

Une grande maîtrise technique est nécessaire pour obtenir ce qu'il souhaite. Mais une part d'inconnu rendra magique la pièce qui sortira du four. L'artiste aussi a dû changer, patienter, s'adapter, respecter les lois de la matière.

Après combien de changements les artistes de "Made in ..." et de "Visions" ont-ils réussi à donner forme aux idées enfouies en eux ?

Après combien d'heures de patience Jean-Claude Legrand est-il parvenu à trouver l'équilibre parfait de ses formes ?

Comment Frank Steyaert s'est-il adapté au lieu pour choisir ses pièces afin de créer cet ensemble grandiose et harmonieux ?

Et en respectant quels codes, les artistes coréens sont-ils parvenus à laisser transparaître leurs traditions dans des pièces incontestablement contemporaines ?

En dépit des aleas qui nous obligent parfois à changer, patienter, s'adapter ou respecter des codes, nous sommes heureux de pouvoir vous présenter cette magnifique édition de Ceramic Art Andenne qui aura, sans aucun doute, une saveur particulière.

Et je suis curieuse de voir comment vous, tel le feu du four, la rendrez magique.

Gaëlle Cornut

Directrice artistique de
Ceramic Art Andenne

EN

Change wait, adapt, respect,... again and again. Be positive, bounce back, put things into perspective, believe in it, persevere,... again and again.

Every event is different, yes! But, like all the exhibitions that have been postponed to 2020 and 2021, this edition of Ceramic Art Andenne has for us an undeniable taste of victory.

Certainly, a part of the unknown awaits us, as for the ceramist who opens his kiln and discovers how the fire has transformed his clay work.

A great technical mastery is necessary to obtain what he wishes. But a part of unknown will make magical the piece that comes out of the kiln. The artist also had to change, wait, adapt, respect the laws of the material.

After how many changes did the artists of «Made in ...» and «Visions» succeed in giving form to the ideas buried within them?

After how many hours of patience did Jean-Claude Legrand manage to find the perfect balance of his forms? How did Frank Steyaert adapt to the location to choose his pieces in order to create this grandiose and harmonious whole?

And by respecting which codes, did the Korean artists manage to let their traditions shine through in undeniably contemporary pieces?

Despite the hazards that sometimes force us to change, wait, adapt or respect codes, we are happy to be able to present this magnificent edition of Ceramic Art Andenne which will, without any doubt, have a particular flavor.

And I am looking forward to seeing how you, like the fire in the kiln, will make it magical.

MADE IN...

FR

Notre appel à candidature pour Ceramic Art Andenne a rencontré un grand intérêt auprès des artistes. Ce sont, en effet, près de 400 dossiers qui nous sont parvenus.

Après délibération, le jury a sélectionné pour l'exposition *Made In ...* :

EN

Our call for applications for Ceramic Art Andenne met with great interest from artists. Indeed, we received almost 400 applications.

After deliberation, the jury selected for the exhibition *Made In ...* :

PJ BRUYNIKS (NL) • Anne-Laure CANO (FR) • Renata CASSIANO ALVAREZ (MX) • Nathalie CHARRIE (FR) • Anne-Marie DEHON (BE) • Nathalie DOYEN (BE) • Verity HOWARD (UK) • Peter LEWIS (UK) • Hsing Yu LI (TW) • Josselin METIVIER (FR) • Lucy MORROW (IR) • Maria POL (CH) • Anima ROOS (BE) • Amber ROUCOURT (BE) • Lucie SANGOY (FR) • Even-Chen SIMCHA (IL) • In Ho SONG (KR) • Annouk THYS (BE) • Melle VAN LYSEBETH (BE) • Fabienne WITHOFS (BE)

LE JURY DE SÉLECTION

FR

Omar Bouchahrouf

Omar Bouchahrouf est Directeur du Centre culturel d'Andenne. Entre 2004 et 2015, il est coordinateur de la Biennale de la Céramique d'Andenne qu'il apprécie tout particulièrement en raison du rapport entre « patrimoine local » et « développement des expressions artistiques nouvelles » à travers la céramique. Dans sa fonction de Direction actuelle, il s'intéresse à l'observation des transformations culturelles et sociales ainsi qu'aux mouvements des référents communs.

EN

Omar Bouchahrouf is the Director of the Cultural Center of Andenne. Between 2004 and 2015, he is the coordinator of the Biennial of Ceramics of Andenne which he particularly appreciates because of the relationship between « local heritage » and « development of new artistic expressions » through ceramics. In his current Direction function, he is very interested in the observation of cultural and social transformations as well as in the movements of the common referents.

Sylvette Gaudichon

Dès les premières années du Musée Roubaix, dans la deuxième moitié du XIXe siècle, la céramique entre dans les collections de l'ancêtre de la Piscine, au même titre que la peinture ou la sculpture. C'est donc tout naturellement que, dès son ouverture en 2001, La Piscine montre la richesse et la diversité de la céramique moderne et contemporaine, dans l'espace iconique du grand bassin. L'héritage du musée originel s'impose tant dans la politique d'acquisition que dans la programmation des expositions. En charge de cette collection, j'ai accepté avec intérêt, curiosité et bonheur de participer au jury de la prestigieuse Ceramic Art Andenne.

Since the early years of the Roubaix Museum, in the second half of the 19th century, ceramics have been part of the collections of the La Piscine's ancestor, in the same way as painting and sculpture. It is therefore quite natural that, since its opening in 2001, La Piscine shows the richness and diversity of modern and contemporary ceramics, in the iconic space of the large pool. The legacy of the original museum is evident both in the acquisition policy and in the programming of exhibitions. In charge of this collection, I accepted with interest, curiosity and happiness to participate in the jury of the prestigious Ceramic Art Andenne.

FR

Vincent Kempenaers

Professeur de céramique à l'académie des Beaux-Arts de Watermael-Boitsfort. J'ai développé, sur un travail d'abord statuaire et ensuite utilitaire, un langage graphique personnel émanant de l'association de caractères d'écriture et de symboles picturaux. Depuis 2013, Catherine Delbruyère et moi avons décidé de mettre, de temps à autre, nos énergies créatives en commun. Nous racontons des histoires, souvent mais pas irrémédiablement, façonnées à partir d'images d'argile et d'email, qui invitent à rêver, voyager, réfléchir, réagir, fédérer,...

Philippe Luyten

Philippe Luyten a suivi les cours de l'Académie des Beaux-Arts de Namur. Formé à la sculpture dans un premier temps, il complète son parcours par des cours spécialisés en couleurs et recherches chromatiques. Son travail se partage en deux approches: des réalisations in situ, en Belgique ou à l'étranger, souvent dans le cadre de symposiums et résidences d'artistes. Il développe par ailleurs un travail personnel orienté résolument vers la perception et les modifications de l'espace où il présente ses réalisations. Couleurs, lumière, installation sont des fils conducteurs de son travail de plasticien.

Marieke Pauwels

Marieke Pauwels, titulaire d'une maîtrise en Arts Visuels, est actuellement chef du département de Céramique à l'école des Arts PXL-MAD de Hasselt. Elle a récemment débuté un doctorat de recherche au même institut ainsi qu'à l'université d'Hasselt. Depuis 1989, l'artiste expose dans son pays tout comme à l'étranger, mettant à l'épreuve les conventions de son médium en explorant des thèmes tels que l'ordre et le chaos, le vide et la forme, ou encore matière et énergie, souvent abordés à partir d'une préoccupation toute orientale avec les glissements des sens de la matière. Marieke Pauwels est titrée de plusieurs prix internationaux très convoités. Elle a été invitée à donner des conférences sur le rôle et l'avenir de la céramique dans l'Art contemporain en Autriche, en Chine, en Allemagne, au Japon, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni. Des résidences au Japon, aux Pays-Bas et en Chine continuent d'inspirer son travail. Elle a enseigné presque trois décennies dans le secteur de l'éducation artistique. De nombreux articles relatifs à son travail ont été publiés.

EN

Professor of ceramics at the Academy of Fine Arts in Watermael-Boitsfort. On a first statuary and later utilitarian work, I have developed a personal graphic language based on the association of writing and pictorial symbols. Since 2013, Catherine Delbruyère and I have decided to pool our creative energies from time to time. We tell stories, often, but not definitively, shaped from clay and glaze patterns that invite you to dream, travel, reflect, react, federate,...

Philippe Luyten studied at the Academy of Fine Arts in Namur. Trained in sculpture at first, he completed his career with specialized courses in colour and colour research. His work is divided into two approaches: in situ projects, in Belgium or abroad, often in the context of symposiums and artist residencies. He also develops a personal work exploring the perception and the modifications of the space where he presents his creations. Colours, light, installation are the threads of his work as plastician.

Marieke Pauwels is Master of Visual Arts and currently Head of Department of Ceramics at the PXL-MAD School of Arts in Hasselt. She recently started PHD research at the same institute & UHasselt. Since 1989 Pauwels has run exhibitions at home and abroad, testing the conventions of her medium by exploring themes such as order and chaos, emptiness and form or matter and energy. The way these themes are broached is often inspired by a very oriental concern with the perpetual shifts in our dealings with matter. She has won a number of coveted international awards. A welcome guest speaker on the role and the future of Ceramics in Contemporary Art, she has lectured in Austria, China, Germany, Japan, the Netherlands and the UK. Residencies in Japan, the Netherlands and China continue to inspire her work. Pauwels has worked for nearly three decades as a teacher in Art Education. A number of articles on her work have been published.

PIETER JOOST BRUYNIKS^{NL}

FR

Je construis des choses:

Avec amour pour désymboliser les objets, pour examiner ce qui se trouve derrière le comportement humain comme les dynamiques de groupe, la crainte ... et le désir, ou ce qui définit l'inutilité, pour déconstruire comment et pourquoi nous attribuons des valeurs à nos perceptions, nos sentiments, nos pensées et nos décisions.

Avec amour pour utiliser les caractéristiques peu communes des matériaux, pour trouver comment les connecter, pour jouer avec les tensions entre le fragile et le brutal ou entre les lignes strictes et les formes indéfinies. Développer des systèmes de parties connectées qui sont comme des particules élémentaires d'un système pour créer et recréer. Gardant ces intérêts à l'esprit, une chose est construite.

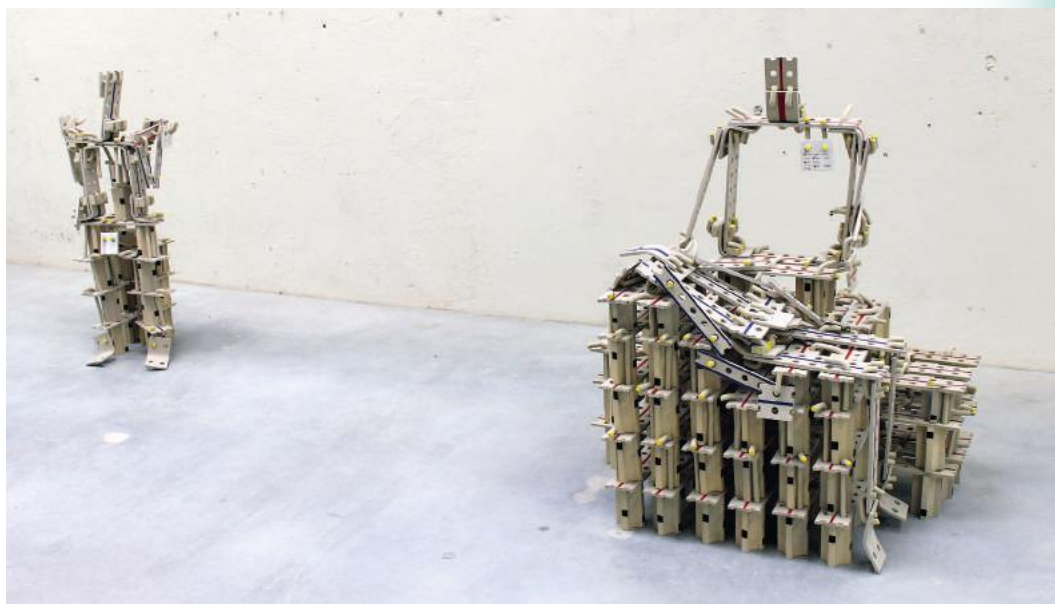
EN

I construct things:

With love to de-symbolise objects, to examine what is behind human behaviour like group dynamics, awe, and desire, or what defines uselessness. To deconstruct how and why we attribute values to our perception, feelings, thoughts, and decisions.

With love to use the uncommon characteristics of materials, to figure out how to connect them, to play with the tensions between fragile and rough or between sharp lines and undefined shapes. To develop systems of connecting parts that are like elementary particles of a system to create and re-create.

With these interests in the back of my mind a thing is constructed.



Michelangelo's David and Pietà - Ceramic - 120x70x140 cm / 60x45x125 cm - 2019

FR

ANNE-LAURE CANO



White Whisper - Porcelain and black clay - 18x20x13 cm

FR

Mon travail explore comment la matière céramique peut refléter la condition humaine, les manières que nous employons pour répondre au temps qui passe et à la mémoire. Pour examiner ces thèmes, j'explore les traces et les lieux du passé. Je suis attirée par les vestiges, les fragments d'un tout, à présent disparu, tout ce qui porte les marques de l'existence humaine et révèle le vide, l'absence. Mes pièces s'inspirent librement de lieux abandonnés, de bâtiments démolis, d'objets oubliés.

Ma pratique est guidée par le matériau argile et le processus de fabrication. Les sculptures que je réalise poussent volontairement les limites de l'argile. À travers un processus de destruction, réassemblage des pièces et de mise en tension de la terre, j'examine les propriétés et les limites de ce matériau. La stabilité apparente des pièces finales et leur force sont trompeuses, elles cachent une juxtaposition de fragiles couches d'argile mises à mal. Les fissures qui apparaissent, les lignes de stress et les cicatrices ouvertes des pièces explorent notre dualité entre fragilité et résilience.

EN

My work explores how the clay material can mirror the human condition, how we respond to the passing of time and memories. To examine those themes, I explore the traces and places of the past. I am drawn into the remnants of something gone, anything that bear the traces of the human existence and reveal the void, the absence. My pieces are loosely inspired by abandoned places, demolished buildings, objects left behind.

My practice is led by material, process and meaning. The sculptures I make purposely push clay to its limits. Through a process of breaking and reassembling my pieces, twisting, pulling clay and mixing it with eclectic components, I examine the properties of the material. The stillness of the final pieces and apparent strength are deceptive and hide an accumulation of distorted and fragile layers. The cracks in the pieces, the lines of stress and opened scars, explores our duality between fragility and resilience.

RENATA CASSIANO ALVAREZ

MX



At The Heart - Porcelain, glaze and stain - 22x12x12 cm - 2019



Fragmento Cambiado - Ceramic - 20.3x15.2x11.5 cm - 2019

FR

Mes sculptures font référence au corps et à son contenu et cherchent à donner à la transformation elle-même une «physicalité». D'une certaine manière, j'agis comme une archéologue de ma propre pratique. Je coupe, fouille et taille les sculptures jusqu'à ce que je trouve ce qu'elles essaient de me dire.

Bien que ce soit d'abord la nature tactile de l'argile qui m'ait d'abord attiré vers elle, c'est sa capacité de transformation et l'exigence de temps, de travail et d'attention que le processus requiert, qui m'ont poussée à m'y abandonner. L'argile parle de nombreuses langues et garde d'infinies possibilités à ce que mes sculptures incarnent, deviennent des icônes de liberté et de force, de curiosité sans fin et de prise de risque.

EN

My sculptures reference the body and its contents. And seek for giving the transformation itself a physicality. In a way, I act as an archaeologist to my own practice. I cut, excavate, and carve the sculptures until I find what they are trying to tell me.

Although the tactile nature of clay was what first drew me to it, it is its capability of transformation and the demand of time, labor and attention the process requires, that have made me surrender to it. Clay speaks many languages and keeps infinite possibilities. What I look for is for my sculptures to embody, become icons of freedom and force, endless curiosity and risk taking.

FR **NATHALIE
CHARRIÉ**



Supernova - Patinated sandstone and glass - 50x50x50 cm - 2020

FR

Mon travail de sculpteur céramiste trouve sa source dans la contemplation du monde animal et végétal. De l'entomologie aux bestiaires médiévaux, de la gravure à l'étymologie, mes centres d'intérêts nourrissent mes créations. Je crée des espèces hybrides nées de croisements hypothétiques de la nature avec nos comportements. Cette recherche de sens est liée à la recherche de la forme, de la matière. Le fil rouge de mon travail tient à l'élaboration minutieuse d'une pièce soumise ensuite à la violence de la cuisson. Cette recherche constante de contrastes m'a amenée à mêler d'autres matériaux à la céramique : le bois, le verre, le fer mais aussi des insectes et autres matériaux organiques...

Autant d'expérimentations qui font évoluer mon travail vers une rencontre du sens, des matériaux et des formes : une hybridation.

EN

My work as a ceramist sculptor finds its source in the contemplation of the animal and vegetable world. From entomology to medieval bestiaries, from engraving to etymology, my centres of interests feed my creations. I create hybrid species born from hypothetical crossbreeding of nature with our behaviours. This search for meaning is linked to the search for form and matter. The common thread of my work is the meticulous elaboration of a piece that is then subjected to the violence of firing. This constant search for contrasts has led me to mix other materials with ceramics: wood, glass, iron but also insects and other organic materials...

So many experiments that make my work evolve towards a meeting of meaning, materials, and forms: a hybridization.

ANNE-MARIE^{BE} DEHON

FR

Mes travaux actuels portent sur la question de l'espace, de sa matérialité et de sa signification. J'ai travaillé des années au sein des Palais de Justice pour la fondation Roi Baudouin. Cette expérience m'a poussée à m'intéresser à la question de la Justice dans son espace.

Ce sont ces dernières recherches que je propose pour Ceramic Art Andenne. Ils se composent d'un grand tapis en céramique et d'une installation vidéo.

Ils sont tous les deux basés sur mes recherches sur la matérialité de l'institution Judiciaire en Belgique, l'état avancé de dégradation de ses bâtiments et la symbolique que cela revêt. D'un côté, un objet en céramique tiré de l'espace étudié, symboliquement fort : un tapis en céramique avec un pli au centre. De l'autre, une vidéo montrant le travail du personnel de l'ombre: les mains qui entretiennent les archives. La céramique par sa matière à la fois durable et fragile, me permet de poser ces questions: que se passerait-il si nous trébuchons sur le pli ? Comment se relever ? Qu'est-ce que cela nous dit de la Justice? Le portrait vidéo de Maxime, par la précision des gestes et la matière manipulée, reflète lui aussi de manière toute particulière le travail de la terre. Il y a, dans ces lieux où on l'attend le moins, également le travail de la main.

Remerciements à Sonny Basso Boccabella et à Audrey Denutte pour l'aide concrète à la réalisation de ce projet. Remerciements au Slöjdföreningen et à la Fondation Aldebertska pour leur soutien financier.

EN

My current works focus on the question of space, its materiality and meaning. I worked for several years at the premises of the low court for the Baudouin King Foundation. This experience led me question my-self about Justice in its space.

It is these latest researches that I would like to propose for Ceramic Art Andenne 2021. They consist of a large ceramic carpet and a video installation.

They are both based on my researches on the materiality of the Judicial institution in Belgium, the advanced state of degradation of its buildings and its symbolism. On one side a ceramic object, taken from the studied space, symbolically strong: a ceramic carpet with a fold in the centre. On the other side, a video showing the work of the shadow staff: the hands that maintain the archives.

Ceramic by its material, both durable and fragile, allows me to ask these questions: what would happen if we stumbled on the fold? How do we get up? What does this tell us about Justice? Maxime's portrait video, by the precision of the gestures and the manipulated material, also reflects in a very particular way the work of the clay. There is, in those places where we least expect it, also the work of the hand.

Thanks to Sonny Basso Boccabella and to Audrey Denutte for their concrete help in the realisation of this project.

Thanks to Slöjdföreningen and the Aldebertska Foundation for their financial support.



Un pli dans le tapis - Unglazed stoneware - 140x190 cm - 2019

BE **NATHALIE
DOYEN**



Evision 2 - Clay and colored stoneware - 1200° - 36x28x42 cm - 2018

FR

J'emprunte un peu d'argile à la terre pour créer de l'émerveillement.

En poignant la pièce à la minute, la lenteur devient une démarche en soi. L'enjeu consiste à maintenir une sensibilité suivant les quelques gestes répétitifs.

Mon rythme de travail s'avère agréable, méditatif voire hypnotique.

J'intègre le ralenti, il a sur moi, une incidence bénéfique.

EN

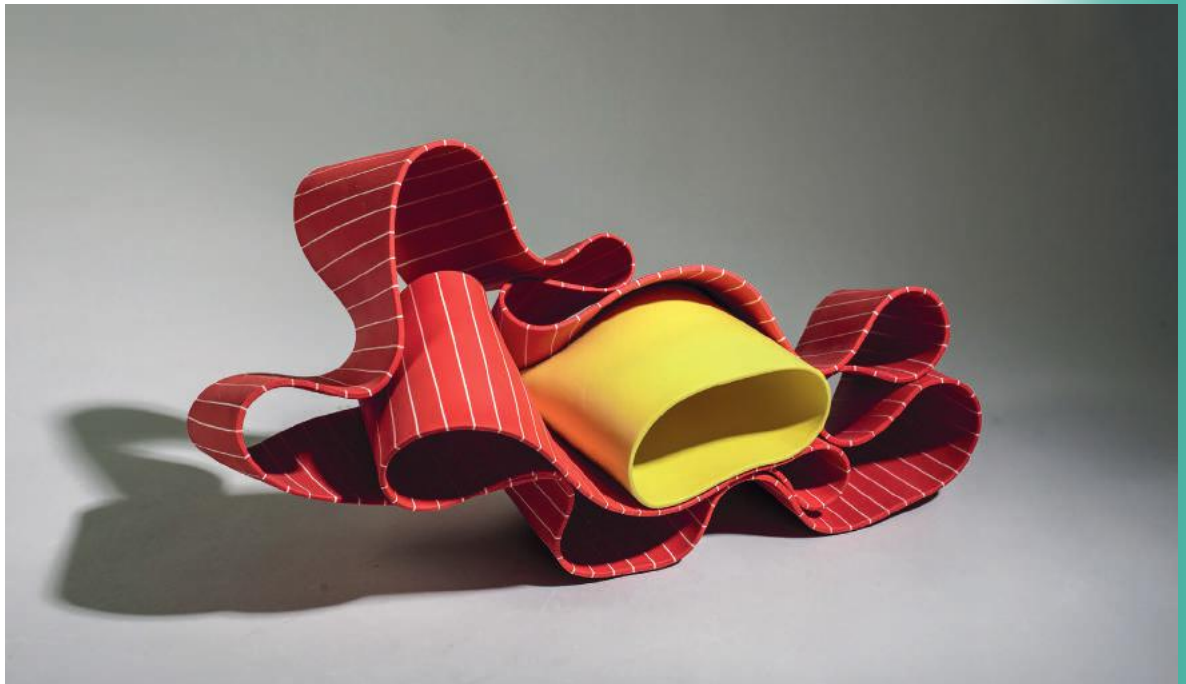
I borrow some clay from the earth to create wonder.

As I poke the room by the minute, slowness becomes a process in itself. The point is to maintain a sensitivity following the few repetitive gestures.

My work rhythm is pleasant, meditative, and even hypnotic.

I integrate the slow motion, it has a beneficial effect on me.

SIMCHA EVEN-CHEN



Folding in Motion - Paper Porcelain, Slab-built, underglaze and pigmented slip - 16x50x20 cm - 2020

FR

La série d'œuvres d'art "Pliage en mouvement" se concentre sur l'étude de la relation entre l'espace tridimensionnel "libre" et les surfaces graphiques bidimensionnelles, donnant un sens visuel sans limiter les mouvements.

Utiliser la propension de la porcelaine à s'affaisser permet d'obtenir des formes organiques et amorphes. Il n'y a aucune recherche de finesse, fragilité, transparence, ni blancheur caractéristique de la porcelaine.

Les œuvres d'art traitent de la question de nouvel inter-espace (image vide) créé par le pliage naturel provoqué par l'affaissement de la porcelaine, la couleur, les motifs, le mouvement et la fluidité.

Le motif ajoute une nouvelle dimension au pliage, donnant une impression de douceur comme un tissu ou un ruban, forçant l'œil à suivre le pliage et à se concentrer sur l'image de vide créée par l'affaissement.

Mes sculptures sont des objets autonomes qui restent indépendants de la narration ou de l'objectivité. En tant qu'objets autonomes, ils amènent le spectateur à l'interpréter en suivant son imagination et ses impressions.

EN

The series of artworks « folding in motion » focus on investigating the relationship between « free » three-dimensional space and two-dimensional graphic designed surfaces, giving visual meaning without restricting the movements.

Utilizing porcelain property to collapse, enables achieving organic and amorphous forms. There is no searching for thinness, fragility, transparency, and whiteness characteristics of the porcelain.

The artworks are dealing with the question of new inter-space (void image) created by the natural folding as a result to the porcelain collapse, colour, patterns, motion and fluidity.

The pattern adds a new dimension to the folding, giving impression of softness like fabric or ribbon, forcing the eye to follow the folding, and focusing on the void image created by the collapse.

My sculpture are autonomous objects that stand independent of narrative or objectation. As autonomous objects, they lead the viewer to follow his imagination and feelings for their meaning.

UK

VERITY HOWARD

FR

Je suis un artiste céramiste qui crée des œuvres qui explorent le mystère, déclenchant des souvenirs, générant une atmosphère et évoquant un sentiment d'appartenance.

Mes travaux 'Sacrificial Stone Series' sont centrés sur les recherches d'Alfred Watkins, un naturaliste herefordien (début des années 1900). Le titre 'Sacrificial Stone' provient d'une des cartes de Watkins. J'ai été fasciné par ce nom de lieu à l'atmosphère mystérieuse qui, pour moi, évoque un sentiment de surréel, comme la pierre, obscurci et engagé. Depuis, j'utilise l'argile pour explorer les images et les sentiments que j'associe à ces mots. En appliquant une texture et une monographie à l'aide d'engobes gris, j'ai créé une qualité de surface semblable à de la pierre sur mes formes montées par plaques. En superposant des monographies semblables à des grilles et des mailles sur la surface de l'œuvre, j'ai créé une sensation d'obscurcissement et d'emprisonnement de ces formes.

EN

I am a ceramic artist creating works that explore mystery, trigger memories, generate atmosphere and evoke a sense of place.

My 'Sacrificial Stone Series' works centre on the research of Alfred Watkins, a Herefordian naturalist (early 1900's). The title 'Sacrificial Stone' came from one of Watkins's maps. I was fascinated by this atmospheric mysterious place name which to me evokes a sense of the surreal, stone like, obscured and engaged. I have since been using clay to explore the images and feelings that I associate with these words. By applying texture and monoprinting using grey slips I have created a stone like surface quality on my slab-built forms. By layering up monoprints referencing grids and meshes onto the surface of the work I have created a feeling of these forms being obscured and engaged.



Enveloped - White stoneware clay, grey slips and Underglaze - 1220 ° - 23x36x8 cm - 2018

PETER LEWIS^{UK}

FR

Mes principaux intérêts de recherches découlent principalement de la psychologie sociale, d'une enquête sur le conditionnement culturel et le développement de systèmes de croyances qui affectent en fin de compte la façon dont nous interagissons et nous nous percevons l'un et l'autre. L'opportunisme politique et le fait que la manière dont le conflit et l'affirmation du pouvoir sont considérés comme moyens de résoudre les problèmes, présentent un intérêt particulier. Cela nous mène à réfléchir à notre capacité de nuire aux attitudes morales et patriotiques dans un monde de plus en plus complexe, où les valeurs et les craintes sont remises en question.

Une conférence récente a encouragé un intérêt pour la sémiotique et la signification : comment la juxtaposition d'images et d'objets peut suggérer une narration alternative où les résultats existent quelque part entre les faits, la fiction et le subconscient.

EN

Primary research interests mostly stem from social psychology, an investigation into cultural conditioning and the development of belief systems that ultimately affect how we interact and perceive each other. Of particular interest is political expediency, how conflict and an assertion of power are seen as devices for problem solving. This brings into question our capacity to harm, moral and patriotic attitudes in an increasingly complex world, where values and fears are challenged.

A recent residency has encouraged an interest in semiotics and meaning, how juxtaposing images and objects can suggest an alternative narrative- where the outcomes exist somewhere between fact, fiction and the subconscious.



Untitled - Cast semi-porcelain - 155x83 cm - 2010

TW **HSING LI
YU**



FR

Je contrôle le rapport de l'argile et de l'email, ainsi que la température et le temps, pour créer une texture fondante presque liquide.

Ce mode d'expression a diverses significations suivant les étapes de ma création. Cela peut être une métaphore de la transformation de la matière ou un porteur d'émotions abstraites, ou encore une réflexion sur le temps.

EN

J control the ratio of soil to glaze, as well as temperature and time, to create a dripping texture that is almost overflowing. This way of expression has different meanings at different stages of my creation. It can be a metaphor of material transformation or a carrier of abstract emotions, or it can be thinking about time.

*The Flower No Longer Wait - Clay and glaze -
1200° / 1000° - 65x65x164 cm -2019*

JOSSELIN^{FR} METIVIER



Ange-perché - Stoneware - 85x29x32 cm

FR

Je dessine pour « remodeler mon quotidien ». Je compile mes dessins dans des carnets qui deviennent, transcendés, l'inspiration première de ma création.

Lorsque je crée un volume pour une sculpture céramique, je prépare des surfaces qui seront propices au dessin. J'y retranscris, sans les recopier, des croquis en leur donnant une vie imaginaire, souvent loin de l'observation initiale.

Je peins sur la terre avec des émaux (1300°) de ma propre fabrication. La fusion des glaçures de haute température apporte cette partielle abstraction que je recherche aussi.

EN

I draw to "reshape my daily life". I compile my drawings in notebooks which become, transcended, the primary inspiration for my creation.

When I create a volume for a ceramic sculpture, I prepare surfaces that will be conducive to drawing. I transcribe, without copying them, sketches by giving them an imaginary life, often far from the initial observation.

I paint on the clay with glazes (1300°) of my own making. The melting of the high temperature glazes brings this partial abstraction that I am also looking for.

LUCY MORROW



Possible Fragments - Porcelain and plexiglass - 70x80x16 cm - 2020

FR

La porcelaine est ma terre de prédilection et un intérêt depuis longtemps pour l'installation m'a conduite à expérimenter avec la technique de moulage. Ces explorations ont alimenté les aspects formels du travail, ainsi que les liens avec des thèmes tels que la perte, la réconciliation et la beauté de l'imperfection.

En utilisant une méthode de moulage par laquelle je rempli partiellement des moules en plâtre, je crée des formes fragmentées. Après cuisson, les fragments sont polis et décorés et le jeu d'assemblage commence, recherchant de nouvelles formes, découvrant des combinaisons uniques, créant des formes inattendues.

Les pièces ont un vocabulaire simple, deux formes élémentaires, coulées et penchées l'une sur l'autre de façon quasi naturelle. Mentalement, le spectateur essaie de reconstruire ce qui serait l'origine de ces objets. Par certains côtés, ils sont comme des vestiges.

Ce processus de fabrication par l'expérimentation et le jeu, est fondamentalement le moteur de mon travail, sa force d'évolution.

EN

I work in slip cast porcelain and I have developed a making method whereby I create fragment-like shards by only partially filling the open moulds. After these fragments are fired, sanded and decorated, the play of assembly begins, researching new forms, discovering unique combinations, creating unexpected shapes.

My most recent series, 'Possible Fragments' is a collection, like a ceramic puzzle, of fragment-like forms leaning into one another in pairs. The complimentary thin shapes are fitted together, serrated edges meeting but not exactly marrying up. Some of these couples are two successive casts from the same mould while others are pairs drawn from two different ones, thus accentuating the lopsided or asymmetric aspect of the pieces. The porcelain is tinted using coloured stains, each piece is sanded, decorated high fired and then assembled. The shards, that we perceive as incomplete or fragmented are pieced together and delicately organised like artefacts.

The pieces portray a simple vocabulary; two basic slip-cast shapes leaning together in an almost natural way. The spectator might mentally try to reconstruct what would have been the original form of these objects. These explorations, in both slip casting and installation, have driven my work as well as linking with themes like loss, reconciliation and the beauty of imperfection.

MARIA^{CH} POL



Mille huit cents milliards de déchets plastiques et moi, et moi, et moi - Stonewar - 16x60x50 cm

FR

Le travail de Maria Pol consiste, actuellement, à explorer les effets alarmants de la surproduction et de l'accumulation des déchets. Il veut sensibiliser au danger du consumérisme et du superflu.

Il y a une prise de conscience croissante concernant les dangers de la production de masse, cependant, les individus ainsi que le système économique mondial en sont devenus dépendants.

Avec ces nouveaux projets, Maria Pol, met en scène des empreintes en terre de contenants plastiques jetables. Contenants, que nous utilisons quotidiennement, les consommons aveuglément, sans leur prêter la moindre attention.

Elle porte ainsi un regard ethnographique sur notre façon de consommer. Nos déchets deviennent d'ores et déjà des objets archéologiques de notre époque, qui transportent des

EN

Maria Pol's work currently consists of exploring the alarming effects of overproduction and the accumulation of waste and wants to raise awareness of the danger of consumerism and superfluity.

There is a growing awareness of the dangers of mass production, however, individuals as well as the global economic system have become dependent on it.

With these new projects, Maria Pol stages clay footprints of disposable plastic containers. Containers, which we use everyday basis, consume them blindly, without paying the slightest attention to them.

She so takes an ethnographic lade at our way of consuming. Our waste is already becoming archaeological objects of the time which carry cultural stories.

BE

ANIMA ROOS

FR

Yin et Yang.

Pendant toute ma carrière de céramiste, j'ai fabriqué des formes esthétiques avec des références à la nature et à d'autres cultures, jouant avec l'équilibre et poussant les possibilités techniques et leur maîtrise à l'extrême.

J'ai souvent changé d'expression, de langage céramique, mais toujours un langage 'Anima' reconnaissable. Et puis... est-ce le nouvel atelier... l'âge...? Là où les formes étaient toujours mathématiquement structurées, j'ai trouvé des formes pour visualiser un autre aspect de ma personnalité. Un bouillonnement, une éruption!

À l'aide de références à la nature, j'ai essayé de visualiser mes pensées tourbillonnantes dans une structure solidifiée. Une forme croissante, érodée, convulsante.

La puissance de la porcelaine blanche avec un mouvement fluide est en contradiction avec l'émail noir, fissuré, craquelé.

EN

Yin and Yang.

Throughout my career as a ceramist, I have made aesthetic forms with references to nature and other cultures, playing with balance and pushing technical possibilities, mastery, to the extreme.

I have often changed my expression, my ceramic language, but always a recognizable 'Anima' language. And then... is this the new workshop... the age... where forms were always mathematically structured... I found shapes to visualize another aspect of my personality. A bubbling, a rash!

Using references to nature, I tried to visualize my swirling thoughts in a solidified structure. The shape, growing, eroded, convulsing.

The power of the white porcelain with a fluid movement is in contradiction with the black cracked glaze crazed.



Structure - Porcelain Paper - 1250 ° - 70x52x42 cm - 2020

AMBER ROUCOURT

BE



Turners - Ceramic and aluminium - 80x45 cm / 80x28 cm - 2020

FR

Dans mon travail, je chéris la valeur des objets trouvés. Ces objets sont complétés par une pièce que je fabrique en cadeau à cette découverte.

De la rencontre entre la coïncidence de la découverte et la fabrication d'un complément résulte un objet mobile. Le mouvement est lancé en le tirant, le poussant ou en le faisant tourner. Danser et jouer avec les objets crée une relation physique et ludique forte entre mon travail et moi. Les objets prennent vie et se transforment en partenaires de danse.

EN

In my work I cherish the value of finding objects. These objects are supplemented with a part made by my-self as a gift to the find.

The meeting between the coincidence of finding and the manufacture of a supplement make together a movable object. The movement is started by giving it a pull, turn or push. Dancing and playing with the objects creates a strong physical and playful relationship between myself and my work. The objects are brought to life and transform into dance partners.

FR

LUCIE SANGOY



Hybride 3 - Porcelain - 17x13 cm - 2021



Hybride 2 - Porcelain - 15x12 cm - 2021

FR

Je crée des pièces uniques sculpturales au caractère hybride. J'associe la pureté de la porcelaine à une terre brute texturée issue d'un mélange de matières. Je coule des formes polygonales auxquelles j'ajoute des pieds. Le passage en cuisson oxydante à 1280 degrés dessinera la courbe finale des pieds et permettra à la pièce de trouver son équilibre. Chaque pièce est recouverte d'un mélange d'engobe et d'émail.

Mon univers est coloré et contrasté. Je joue avec la forme et la texture cherchant à donner à mon travail une illusion de mouvement et une sensation de légèreté au toucher. Naissent alors des objets au caractère fantasque, que j'espère, propices à l'imagination.

EN

I create unique sculptural pieces with a hybrid character. I combine the purity of porcelain with a textured rough clay from a mixture of materials. I cast polygonal shapes to which I add feet. The final curve of the feet will be drawn in a 1280 degree oxidizing firing, allowing the piece to find its balance. Each piece is covered with a mixture of engobe and glaze. My universe is colorful and contrasted. I play with form and texture to give my work an illusion of movement and a feeling of lightness to the touch. Objects with a whimsical character are then born. That I hope will be conducive to imagination.

IN HO ^{KR} SONG

FR

Mon travail exprime des animaux imaginaires. Tout d'abord, je moule des formes brutes de divers animaux en utilisant des techniques de modelage. Ensuite, j'y dessine des animaux imaginaires, comme des dessins sur une toile. Le motif de cette œuvre est une figure funéraire traditionnelle coréenne, Kkokdu.

Kkokdu est une figurine en bois de forme humaine pleine d'esprit, connue pour jouer un rôle dans le partage du bonheur avec les disparus et soulagement de leurs chagrins, allant et venant entre ce monde et l'au-delà. J'ai reconstitué le Kkokdu avec des animaux imaginaires au lieu de personnages humains, avec l'intention de faire une satire de la cupidité des humains et d'exprimer la dignité des autres créatures.

EN

My work expresses imaginary animals. First, I mould rough shapes of various animals using handbuilding techniques. And then, I draw imaginary animals on them, just like drawing on a canvas. This work's motif is a Korean traditional funerary figure, Kkokdu. Kkokdu is a witty human-shaped wooden figure, which is known as to take a role in sharing the happiness with the passed ones and relieving their sorrows, coming, and going between this world and the next world. I reconstituted the Kkokdu with imaginary animals instead of human characters and intended to satirize on humans' greed and express other creatures' dignity.



Kkokdu Series #44 - Clay - 17x10x29 cm - 2019



Kkokdu Series #43 - Clay - 18x9x30 cm - 2019

BE

ANNOUK THYS



Taken by the eye to disappearance - Glaze - Installation of 3M wide - 2019

FR

Né à Hasselt (BE) et vivant à Gand (BE), je travaille principalement avec des matériaux céramiques comme l'émail et la porcelaine. Au cours de mes études à St Luc Gand, j'ai appris que l'expérimentation était importante pour moi. Rassembler différents matériaux, étudier le comportement de ceux-ci est ce qui me fascine.

Un processus de transformation qui se révèle dans des installations que j'ai réalisées pour le SMAK - Gand 2010 et La Biennale de Moscou 2011. Les notions de paysage, de temps et d'éléments de la nature apparaissent sans cesse dans mon travail.

Mon séjour à l'EKWC (NL), une résidence en 2013, a été l'occasion d'effectuer des recherches sur la possibilité de traiter l'émail comme médium sculptural. Ce fut une course pour créer les «chutes d'errance». Elles ont été présentées à la 5e Triennale européenne de la céramique et du verre - Mons 2017, et récompensée par le Prix du public.

Je mets toujours l'émail et la porcelaine au premier plan. Un univers elliptique et fascinant émerge à travers leur poésie mystérieuse.

EN

Born in Hasselt (BE) and living in Gent (BE) I mostly work with ceramic materials as glaze and porcelain. During my study at St Luc Gent, I knew that experimenting was important to me. Bringing together different materials, researching the behaviour of materials is what fascinates me. A process of transformation unfolding in installations I made for SMAK (Gent 2010) and The Biennale of Moscow (2011). Notions of the landscape, time and elements of nature appear repeatedly in my work.

My time in the EKWC (NL), a residency in 2013, was an opportunity to do research on the possibility of glaze as a sculptural medium. It was a run-up to create 'wanderfalls'. They were shown at the 5th European Triennial of Ceramics and Glass (Mons 2017), rewarded with the price of the public. Still I put glaze and porcelain on the foreground. An elliptical and fascinating universe emerges through their mysterious poetry.

MELLE VAN LYSEBETH

BE

FR

Depuis quelques années, je travaille exclusivement avec la porcelaine. Ma fascination pour les lignes, les motifs, les poissons/oiseaux et autres essaims, les arts graphiques, le mouvement, les motifs répétitifs et les actions répétitives m'ont inspirée pour dessiner avec la porcelaine.

Dans mon travail habituel, il existe de multiples éléments qui s'assemblent pour créer des atmosphères et des mondes imaginaires.

EN

For the last years, I have been working exclusively with porcelain. My fascination with lines, patterns, fish / bird and other swarms, graphic arts, movement, repetitive patterns, and repetitive actions inspired me to draw with porcelain.

My work usual exists multiple elements joint together to create atmospheres and imaginary worlds.



Zwermen - Porcelain - 350x225x200 cm

BE **FABIENNE
WITHOFS**



Clod of earth memory - Porcelain - 30x49x42 cm - 2020

FR

Mon acte premier dans ma démarche artistique est de me libérer des idées reçues, du beau, des performances techniques et viser l'essentiel ! Augmenter le degré de civilisation... Augmenter le degré de dérision... Communiquer une vision du monde, une émotion... Partager un ressenti.

Ce travail "tas de boue", ou gros tas rassurant, maternel et protecteur, est témoin de tout ce qui est essentiel et premier, sorti de terre, sur terre et en terre.

EN

My first act in my artistic approach is to free myself from preconceived ideas, from beauty, from technical performances and to aim for the essential! Increasing the degree of civilization... To increase the degree of derision... To communicate a vision of the world, an emotion... To share a feeling.

In this work "mud clod" or big, reassuring, maternal and protective big clod, it is a witness to all that is essential and first, out of the earth, on earth and in earth.

VISIONS

FR

Vous pourriez vouloir montrer un monde qui pourrait être, ou aurait pu être... un monde parallèle ou un monde futur. Vous pourriez vouloir vous référer au concept de vision en tant que tel : ce que je vois, de manière critique ou comme témoignage de l'environnement dans lequel vous vous trouvez. Vous pourriez vouloir vous référer à la définition figurée de vision : "se représenter en esprit". Vous pourriez vouloir nous montrer votre côté artiste-témoin de son époque et de sa culture ou plutôt le côté artiste qui met sa créativité au service de la société pour proposer des alternatives, des utopies. Vous pourriez vouloir nous montrer être l'artiste qui imagine ou rêve et qui partage son rêve.

Montrez-nous! Montrez-vous!

Voilà ce qui a été proposé aux artistes.

EN

You might want to show a world that could be, or could have been ... a parallel world or a future world. You might want to refer to a concept of vision as such: what I see, critically or as a testimony to the environment in which you find yourself. You might wish to refer to the figurative definition of vision: "to represent in spirit". You might wish to be shown as an artist-witness of his time and his culture or rather an artist who puts his creativity at the service of society and offers alternatives, utopias. You might want to show us being the artist who imagines or dreams and who shares his dream.

Show us! Show yourself!

This is what was proposed to the artists.

Le jury était le même que pour l'exposition **MADE IN ...** (p.6).
Il a sélectionné :

The jury was the same as for the **MADE IN ...** exhibition (p.6).
It selected :

Aster CASSEL (FR) • Valérie CEULEMANS (BE) • Eileen COHEN SUSSHOLZ (ZA) • Gabrieli EVANDRO (IT) • Peter LEWIS (UK) • Yves MALFLIET (BE) • Viktória MARÓTI (HU) • Cristina MATO (ES) • Ko MING MIAO (TW) • Hélène RIVIÈRE (BE) • Man Kit SIU (HK) • Dominique STUTZ (FR) • Jean-François THIERION (FR) • Petros TSAKMAKLIS (GR) • Lotte WESTPHEL (DK)

FR

ASTER CASSEL

FR

Je m'inspire des recherches scientifiques et progrès technologiques. Fascinée par la nature et le travail du chercheur, je m'en inspire pour mes créations et d'autres artifices m'amènent vers la découverte de nouveaux spécimens, la robotique... pour proposer une interprétation artistique de l'évolution du vivant.

Cette vision peut trouver une signification formelle ou illustrative, qui dérive sur un monde artificiel et onirique. Ce monde hybride se retrouve à travers le modelage et le dessin qui se font parfois écho.

EN

I am inspired by scientific research and technological progress. Fascinated by nature and the work of the researcher, I am inspired by it for my creations and other artifices lead me towards the discovery of new specimens, robotics... to offer an artistic interpretation of the evolution of the living. This vision can find a formal or illustrative meaning, which drifts on an artificial and dreamlike world. This hybrid world is found through modelling and drawing and sometimes echoes each other.



Le Gyroscope - Porcelain gold, metal base - 1280° - 48x19x19 cm - 2020

VALÉRIE CEULEMANS

BE



Par le petit trou de la lorgnette - Porcelain - 60x30 cm - 2020

FR

J'utilise l'argile pour exprimer mon ressenti sur les dualités de la nature humaine en mélangeant le réel et l'imaginaire. En brisant les règles, je la façonne pour obtenir des sculptures atypiques : mélange de différents états de la matière, de textures, de techniques multiples, d'assemblages et de matériaux divers.

Cette installation est issue d'une collection de regards de femmes récoltés depuis 2013 dans tous les pays qui ont accueilli ma céramique, transférés sur de la porcelaine. C'est un focus sur le statut de la femme au 21^{ème} siècle.

EN

I use the clay to express my feelings about the dualities of human nature, mixing the real and the imaginary. By breaking the rules, I shape it to obtain atypical sculptures: a mixture of different states of matter, textures, multiple techniques, assembly, and diverse materials. This installation is the result of a series of women's eyes collected since 2013 in all the countries that have hosted my ceramics, transferred onto porcelain. It is a focus on the status of women in the 21st century.

ZA

EILEEN COHEN SUSSHOLZ



Favour and fifty - Earthenware, underglaze and glaze - 53x50x60 cm

FR

Mon travail de la céramique donne forme à une vision de l'héritage de nos résidus de matériaux contemporains. Les sculptures se présentent comme des amalgames chaotiques d'objets ménagers pris au hasard, rappelant ceux qu'on peut trouver actuellement partout sur notre planète.

Comme les anciennes civilisations qui ont, par inadvertance, laissé des indices culturels en argile que nous pouvons exhumer et déchiffrer, j'imagine un scénario dans lequel, à un moment à venir, une civilisation ultérieure redécouvre ces souvenirs du passé. Pour l'essentiel, à mon avis, ils servent de futures reliques qui témoignent de notre monde des choses.

EN

My ceramic work gives shape to a vision of the legacy of our contemporary material residue. The sculptures present themselves as chaotic amalgams of random household objects, reminiscent of those that may now be found throughout our planet.

As ancient civilisations before us inadvertently left cultural clues in clay for us to to exhume and decipher, I imagine a scenario in which, at a time yet to come, some subsequent civilisation on earth these souvenirs from the past. Essentially, as I see it, they serve as future relics that bear witness to our world of things.

GABRIELI ^{IT} EVANDRO



Emotional architecture - Gres oxides glaze wood - 35x27x39 cm

FR

Une interprétation personnelle, par le biais de la céramique, du monde organique, de l'architecture et de la forme moléculaire.

Dans mes œuvres, il y a une forte référence au monde naturel : la beauté découverte dans la nature, l'architecture et la chimie organique est étudiée. Le geste céramique est une tendance vers cette beauté. Mais essayer de résumer les composantes de mon travail en une seule veine n'est pas une tâche exacte. Ce qui émerge, ce sont des stratifications successives, l'une au-dessus de l'autre, distinctes mais fermement cohésives.

EN

A personal interpretation, through the medium of ceramics, the organic world, architecture and molecular form.

In my works there is a strong reference to the natural world : the beauty discovered in nature, architecture and organic chemistry is investigated. The ceramic gesture is a tendency towards such beauty. But trying to summarize the components of my work in a single vein is not an exact task. What emerge are successive stratifications, one above the other, distinct but firmly cohesive.

UK

PETER LEWIS



Fall of Civilisation - Semi-Porcelain - 27x15 cm - 2019



Theatre of Deception - Semi-Porcelain - 27x15 cm - 2019

FR

Nous vivons à une époque d'incertitude où les conflits mondiaux, les pandémies et les pressions économiques peuvent susciter des idées d'avenir dystopique. La croissance démographique et le manque de ressources ajoutent à une 'vision' d'éventuelle implosion. Mon travail reflète la possibilité de chute de la civilisation telle que nous la connaissons.

Les principaux intérêts de recherche proviennent principalement de la psychologie sociale, une enquête sur le conditionnement culturel et le développement de systèmes de croyances qui affectent en fin de compte la façon dont nous interagissons et nous nous percevons les uns les autres. L'opportunisme politique est particulièrement intéressant, la façon dont les conflits et l'affirmation du pouvoir sont considérés comme des moyens de résoudre les problèmes. Cela remet en question notre capacité à nuire, nos attitudes morales et patriotiques dans un monde de plus en plus complexe où les valeurs et les peurs sont remises en question. Une session d'étude récente a encouragé un intérêt pour la sémiotique et le sens. Comment la juxtaposition d'images et d'objets peut suggérer un récit alternatif où les résultats se situent quelque part entre le fait, la fiction et le subconscient ?

EN

We live in an age of uncertainty, where global conflict, pandemics and economic pressures can create thoughts of a dystopian future. Population growth, lack of resources adds to a 'vision' of possible implosion. My work reflects the possibility of the fall of civilisation as we know it.

Primary research interests mostly stem from social psychology, an investigation into cultural conditioning and the development of belief systems that ultimately affect how we interact and perceive each other. Of particular interest is political expediency, how conflict and an assertion of power are seen as devices for problem solving. This brings into question our capacity to harm, moral and patriotic attitudes in an increasingly complex world, where values and fears are challenged. A recent residency has encouraged an interest in semiotics and meaning, how juxtaposing images and objects can suggest an alternative narrative- where the outcomes exist somewhere between fact, fiction and the subconscious.

YVES MALFLIET

BE

FR

Il suffit de regarder et d'observer ...

Mon travail est intrigant, inattendu et anecdotique. L'œuvre rayonne du plaisir que l'artiste a éprouvé en la créant. Mais derrière le masque de l'amusement se cachent parfois beaucoup de sarcasme, de réalité amère et d'absurdité narrative: je tiens un miroir devant le visage du spectateur. Les formes sont réunies comme une sorte de «pièce montée». En utilisant les «figurines» en porcelaine, j'intègre des éléments qui appartiennent à la culture populaire commune.

Mes œuvres sont comme des contes de fées contemporains, oscillant entre naïveté, sacralité et mysticisme, où le conceptuel transcende le savoir-faire.

EN

Just look and watch ...

My work is intriguing, unexpected and anecdotic. The work radiates the pleasure the artist experienced in creating it. But behind the mask of the amusement sometimes hide a great deal of sarcasm, bitter reality and narrative absurdity : I hold a mirror in front of the viewer's face. Shapes are brought together like a sort of «pièce-montée». By using the porcelain «figurines» I integrate elements that belong to the common people's culture .

My works are like a contemporary fairy-tales, balancing between naïvity, sacrality and mysticism, whereby the conceptual transcends the craftsmanship.



Monumental landscape 1 - Clay and glaze - 62x32x66 cm - 2020 - Photo : Sylvain Deleu

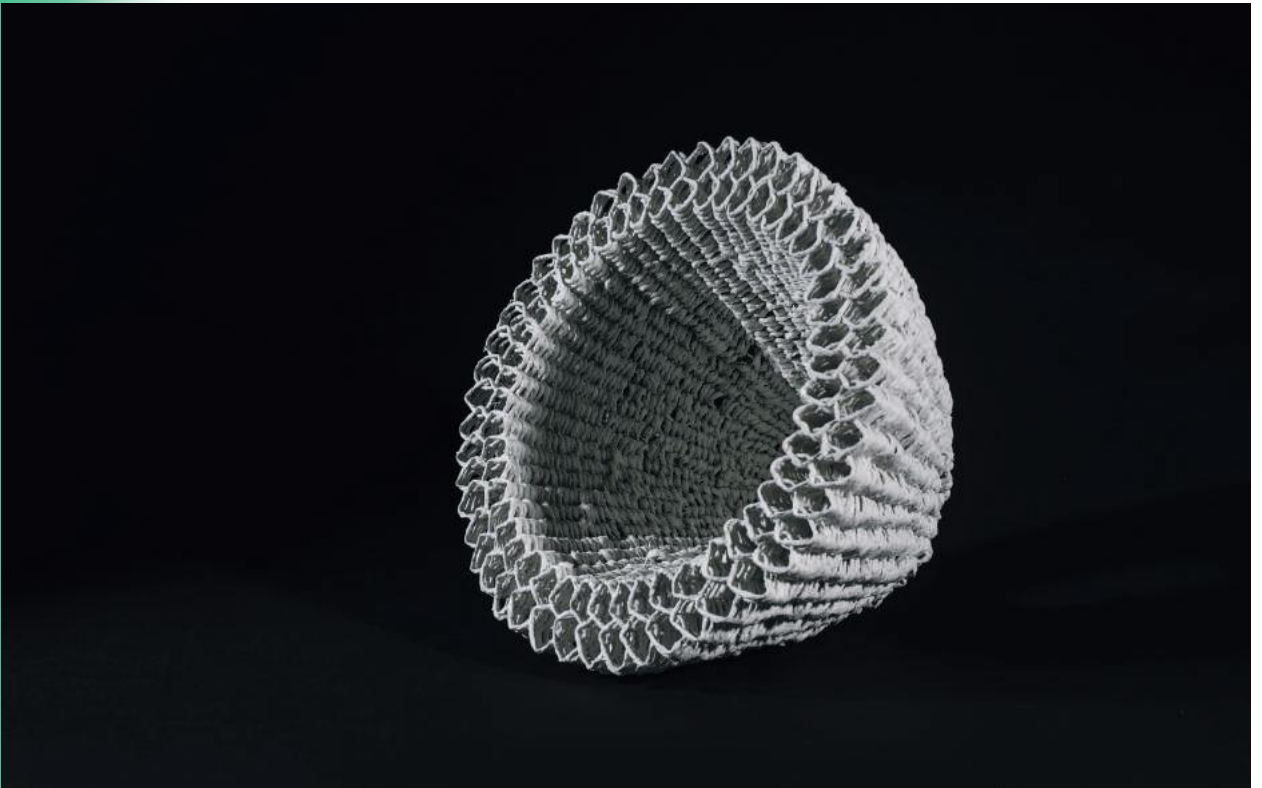
HU **VIKTÓRIA
MARÓTI**

FR

Il y a de nombreuses façons bien connues et souvent utilisées pour façonner la céramique. Mais à partir de ces techniques, le matériau est capable de faire beaucoup plus de ce que nous en savons. Faire des expériences peut fournir un large éventail de connaissances sur le matériau, ce qui entraîne une innovation ou une amélioration supplémentaire et un résultat unique dans le domaine de la céramique. L'objectif principal de mes travaux est la connexion du textile et de la céramique, ce qui crée des illusions sensorielles. Mon attitude créatrice est spécifique aux activités expérimentales, donc les résultats se produisent, la plupart du temps, de manière inattendue. Mes œuvres questionnent et repoussent les limites des caractéristiques des matériaux.

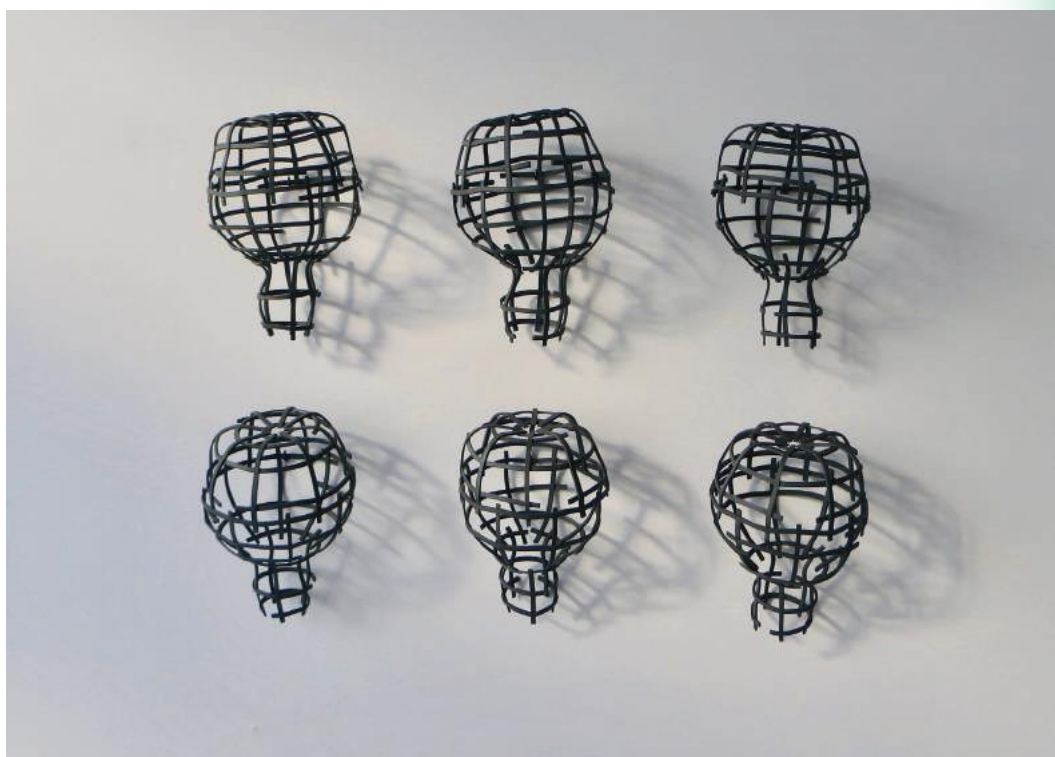
EN

There are many well-known and often used ways of shaping ceramics, but out of these techniques, the material is able to do much more, than what we know about it. Making experiments can provide a wide range of knowledge about the material, which make further innovation or improvement and unique result in the field of ceramics. The main focus of my works is the connection of textile and ceramics, which create sensual illusions. My creator attitude is specific about experimental activities, thus the results most of the time come into being in an unexpected way. My works are questioning and push the boundaries of the characters of the materials.



Shelter - Porcelain - 32x32x28 cm - 2019

CRISTINA^{ES} MATO



Quorum - Paper clay and pigments - 75x18x60 cm - 2020

FR

Ma vision est un souhait de participation active, consciente et bien informée aux décisions des citoyens qui sont essentielles pour l'avenir de leurs pays, du monde et de la planète.

J'aime penser à ce que je fais comme coudre avec de l'argile. Les fines lamelles d'argile sont le tissu que je coupe en fils pour construire des structures pleines de coutures, un peu comme une couturière travaillant sur son mannequin. L'argile-papier me donne la possibilité de défier les lois de la physique et de pousser mes pièces dans leurs limites. La couleur aide à définir le motif et ajoute du drame à la composition. Pendant une brève période, mes pièces sont fières et symétriques, prêtes à affronter le four qui les rendra plus humbles et fera sa magie pour leur donner mouvement et fluidité. La lumière fera le reste, imprimant sur le mur un réseau d'ombres essayant de s'échapper des coutures.

EN

My vision is a wish for active, conscious and well-informed citizen participation in the decisions which are key for the future of their countries, the world, and the planet.

I like to think of what I do as sewing with clay. The thin slabs of clay are the fabric, which I cut into threads to build structures full of seams, very much like a seamstress working at her mannequin. Paper clay gives me the possibility to defy the laws of physics and push my pieces to the limit. The colour helps define the pattern and adds drama to the composition. For a brief period of time, my pieces stand proud and symmetric, ready to face the kiln, which will make them more humble and do its magic to give them movement and flow. The light will do the rest, printing on the wall a net of shadows trying to escape from the seams.

KO MING-MIAO

FR

Je m'interroge sur la relation entre le corps et l'objet. Je coule des « poignées » de parties du corps humain, et des objets qui font référence au sexe, à la reproduction, à la civilisation, à la nature et à la culture. J'ai assemblé ces éléments pour en faire des outils sans fonctionnalités évidentes.

Dans mon approche anti-dualiste, sujet et objet, ces objets peuvent cependant devenir des « sujets » ; ils conduisent, provoquent et déclenchent notre émerveillement, notre curiosité, nos sens... Par l'objectivité du corps humain, les outils sont associés au domaine du rituel, de la prière, de la magie, du sexe... Ils incarnent les esprits humains qui relient la subjectivité à la nature et à la culture. Même si le but exact des outils reste flou, voire mystérieux, il est clair qu'ils sont un hommage à la vie ; un rappel pour qu'elle soit manipulée prudemment - « handle with care ».

EN

I question the relationship between body and object. I cast « handles » human body parts, and objects that refer to sex, reproduction, civilization, nature and culture. I assembled those elements to become tools without obvious functionalities. In my anti-dualistic approach, subject and object, however, those objects can become « subjects » ; leading, provoking, and triggering our wonder, our curiosity, our senses... By objectivity the human body, the tools get associated with the realm of ritual, praying, magic, sex... They embody the human spirits of connecting subjectivity with nature and culture. Even though the exact purpose of tools remains unclear, even mysterious, it is clear that they are tribute to life ; a reminder for it to be handled carefully « handle with care ».



Handle with care - Porcelain and glaze - 1250° - 17-29x3-15x1-5.5 cm (various sizes for each pieces)

HÉLÈNE ^{BE} RIVIÈRE

FR

Les « Îles au trésor » sont une vision métaphorique de la genèse d'une œuvre d'art. Vues d'en haut, ces îles ont la forme d'un œil, l'organe de la vision. Mais à la place de la pupille, une main levée se transforme en un élément singulier.

Tout geste artistique doit s'enrichir d'un concept, d'une réflexion, d'une philosophie ou d'une pensée mais sans la main, l'œuvre ne peut exister.

La main est le trésor de l'artiste.

EN

My «Treasure Islands» are a metaphorical vision of the genesis of a work of art. Viewed from above, these islands are shaped like an eye, the organ of vision. But instead of the pupil, a raised hand becomes a singular element.

Every artistic gesture must be enriched by a concept, a reflection, a philosophy or a thought, but without the hand, the work cannot exist.

The hand is the treasure of the artist.



Îles au trésor - Porcelain - 1280° - 22x18x11 cm - 2020

HK **MANKIT
SIU**

FR

Si les Hongkongais n'avaient pas de « vision » dans la vie et le futur, ils leur auraient été difficile de survivre aux troubles sociaux et à l'impact de la Covid-19 en 2019. Faisant allusion aux diverses symbioses dans la nature, mon travail « Symbionts », engage l'idée de ma vision de coexistence avec Hong Kong et d'exploration de nouvelles possibilités avec le lieu. L'installation permet aussi aux visiteurs de réfléchir et de découvrir suivant leur propre situation.

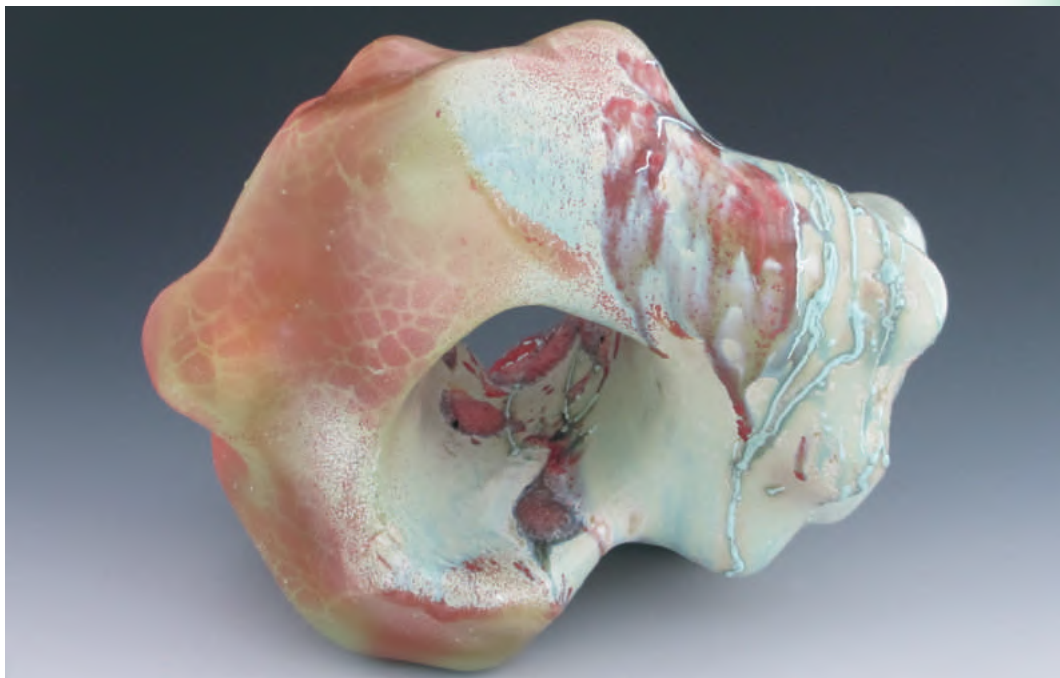
EN

If Hong Kongers do not have 'Vision' in life and future, it is difficult for them to survive the social unrest and the impact of Covid-19 in 2019. Alluding to the diverse symbiosis in nature, my work - Symbionts, engaged the idea of my vision to coexist with Hong Kong, and to explore new possibilities with the place. The installation also provided a space for audiences to reflect and discover in their own case.



Symbionts - Ceramic and found objects - Variable dimensions - 2019

DOMINIQUE^{FR} STUTZ



Monocellular#1 - Stoneware - 35x28x28 cm - 2020

FR

Ces projets sculpturaux expriment une vision formelle d'un possible futur organique, une renaturation de l'anthropocène à travers des artefacts d'argile...

Ces entités hybrides sont représentatives des liens entre les règnes, les espèces et les individus. Artefacts d'argile qui résultent d'une mutation ou d'une transmutation adaptative, d'une recombinaison du vivant. Chaque sculpture est un univers en gestation, une vie originelle, prémices de développement et d'évolution. Chacune d'elles fait partie d'un cycle de vie dans ses phases ininterrompues de germination, d'épanouissement, de maturité. Libérées et données à la vie... Cycle singulier et à la fois universel, avenir en devenir dans une dynamique de réjouissance et de célébration du vivant. Mon travail se nourrit des planches de classification des micro-organismes d'Ernst Haeckel, biologiste allemand, des photographies de Rob Kessler qui a étroitement collaboré avec des scientifiques de la botanique et de la palynologie d'imagerie de la faune des grands fonds marins... La recherche d'émaux fait partie intégrante de ma pratique céramique. Elle s'inscrit dans une volonté de reproduire le vivant avec d'autres processus que ceux de la nature. Elle explore une zone où s'entremêlent inerte et organique.

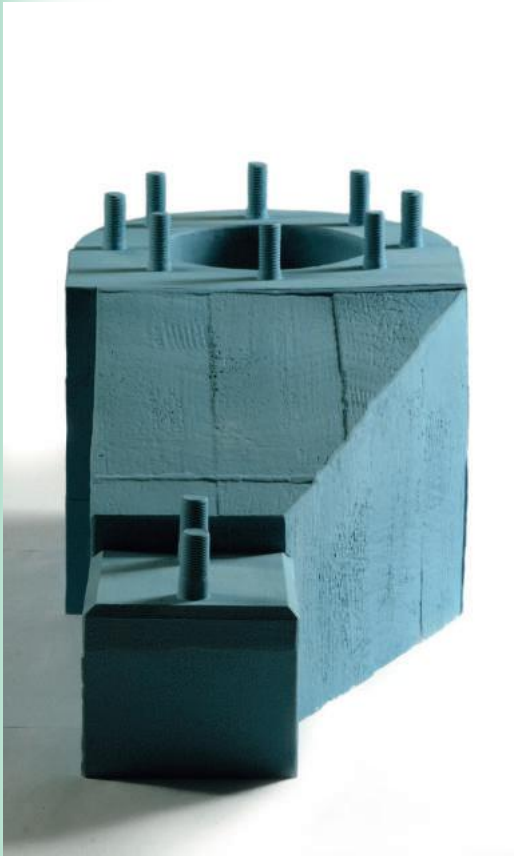
EN

These sculptural projects express a formal vision of a possible organic future, a renaturation of the anthropocene through clay artefacts...

These hybrid entities are representative of the links between kingdoms, species and individuals. Clay artefacts that result from mutation or adaptive transmutation, recombination of living things, Anthropocene resilience... Each sculpture is a universe in gestation, an original life, the first fruits of development and evolution. Each of them is part of a life cycle in its uninterrupted phases of germination, blossoming and maturity. Liberated and given to life... A singular and at the same time universal cycle, a future in the making in a dynamic of rejoicing and celebration of the living... My work is nourished by the microorganism classification boards of German biologist Ernst Haeckel, and the photographs from Rob Kessler who has worked closely with scientists in botany and palynology in the imaging of deep-sea fauna... The search for glazes is an integral part of my ceramic practice. It is part of a desire to reproduce living things with processes other than those of nature. It explores an area where inert and organic are intermingled.

FR

JEAN-FRANÇOIS THIERION



FR

Illustrer métaphoriquement ce qui fut l'un des cœurs du développement Européen, ainsi que son évolution récente, à l'aide d'un langage plastique m'intéresse tout particulièrement.

Bleu comme l'Europe. Historiquement, culturellement, l'Europe est mécanique : l'Europe moderne pacifiée s'est largement bâtie sur la révolution industrielle. (voir également: Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier/1952). Mais depuis, l'espoir européen s'est étiolé. Et les lieux de production industriels ont migré ailleurs, laissant les socles orphelins de leurs machines.

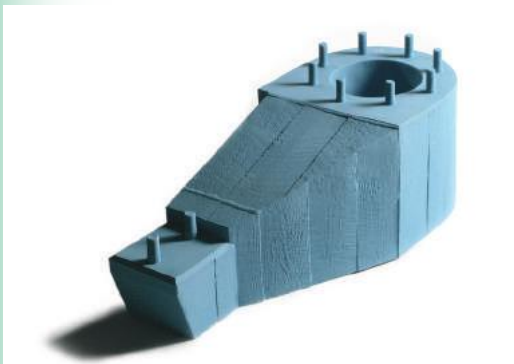
Langage formel : assemblage pseudo réaliste d'éléments clairement identifiés et codifiés (béton banché / éléments mécaniques de fixation ou de scellement) se référant directement au thème évoqué. L'absence (sculpture en creux) des machines évoquées est un point essentiel de la sculpture.

EN

To illustrate metaphorically what has been at the heart of European development, as well as its recent evolution, using a plastic language that interests me particularly.

Blue like Europe. Historically, culturally, Europe is mechanical: The modern - and pacified - Europe was largely built on the industrial revolution. (see also: European Coal and Steel Community/1952). But since then, European hope has faded away. And the places of industrial production have migrated elsewhere, leaving the orphaned bases of their machines.

Formal language : pseudo-realistic assembly of clearly identified and codified elements (concrete slabs / mechanical fastening or sealing elements) referring directly to the theme being discussed. The absence - this hollow sculpture - of the evoked machines is an essential point of the sculpture.



In Memoriam - Stoneware - 1270 ° - 72x29x29 cm - 2013

PETROS TSAKMAKLIS

GR



Passage Piéton - Clay - 400x120x20 cm

FR

Le « passage piéton » est une installation manifeste. Ma vision est de vivre dans un monde où les notions de liberté, d'égalité et de fraternité ne sont pas des mots écrits vides de sens, mais des valeurs humaines universelles, transcendant les frontières, ainsi que les limites imposées aux pensées, aux croyances et aux perceptions. Un monde où ces notions sont aussi essentielles et nécessaires à la vie que l'air, l'eau, la terre et le feu.

Le taureau totem est au centre de mon exploration des mythes et de leur relation avec la réalité.

Depuis des années, je suis intrigué par des questions telles que : Quelle est la source d'un mythe ? Comment les mythes influencent-ils le monde réel et comment, dans le cas contraire, sont-ils influencés par celui-ci ? Comment une créature fictive est-elle formée ? Comment cette créature s'intègre-t-elle dans la vie et les rituels des gens ?

Pour trouver la réponse à ces énigmes, avec la céramique comme medium - cet art primitif des sens et les quatre éléments de la nature - j'ai créé un monde parallèle, sans contrainte de temps ou d'espace, en utilisant comme matériaux des emblèmes durables de l'humanité et de mes héros personnels. Et dans ce monde, je combine la connaissance avec des questions, des souvenirs et des visions de l'avenir, la technique et la spontanéité, l'imagination et la réalité.

EN

The « passage piéton » is an installation manifesto. My vision to live in a world where the notions of freedom, equality and fraternity are not written empty words but universal human values, transcending borders, as well as boundaries in thoughts, beliefs and perceptions, a world where these notions are as essential and necessary for life – as air, water, earth, and fire.

The totem-vessel bull is central to my exploration of myths and their relationship with reality.

For years i am intrigued by questions such as – what is the source of a myth? how do myths influence the real world and how, in turn, are they impacted by it? how is a fictional creature formed? How does this creature merge into the life and rituals of people?

To find answer to these riddles, with ceramics as my medium – this primeval art of senses and the four elements of nature – i created a parallel world, with no time or space constraints, using as materials enduring emblems of humanity and my personal heroes. And in this world, i combine knowledge with queries, memories and visions for the future, technique and spontaneity, imagination and reality.

DK

LOTTE WESTPHAEL

FR

Polyrhythm Rouge s'inspire d'une vision esthétique et artistique pour exprimer la fragilité et la volupté. En combinant des lignes vibrantes et des points flous dans une narration élaborée en couches multiples, je souhaite montrer la beauté de l'imperfection.

“La beauté est le mystère de la vie. Elle n'est pas dans l'œil, elle est dans mon esprit.” - Agnes Martin

EN

Polyrhythm Rouge is inspired by an aesthetic and artistic vision to express fragility and sensuousness. By combining vibrant lines and blurred dots in an intricate and multilayered narrative, I wish to show the beauty of imperfection.

“Beauty is the mystery of life. It is not in the eye, it is in my mind.” - Agnes Martin



Polyrhythm Rouge - Slab build, inlay colored porcelain - 27x27x25 cm

HIDDEN COLORS COULEURS CACHÉES

Pays invité : Corée du Sud

Guest country : South Korea

FR

Dans le paysage actuel de la céramique, où la liberté individuelle et la diversité sont prisées au-delà des médias et des formes, il est extrêmement difficile de résumer et de catégoriser la tendance de l'art céramique contemporain de Corée. En fait, le monde est devenu un marché unique en raison de la mondialisation à grande vitesse. Les techniques et formes d'expression sont devenues multiples, tandis que de moins en moins d'œuvres d'art reflètent la tradition et la régionalité. Aujourd'hui, définir géographiquement les tendances de la céramique contemporaine est devenu obsolète.

Néanmoins, si l'art céramique traditionnel coréen a toujours sa place dans le discours céramique contemporain en Corée, c'est parce que les œuvres de nombreux artistes sont enracinées dans la tradition. Ils y trouvent un sens, même aujourd'hui, alors que les choses sont devenues plus complexes et plus diverses. Ces tentatives peuvent être considérées comme des éléments d'individualité dans la céramique contemporaine.

Les tendances de la céramique contemporaine coréenne peuvent être divisées en plusieurs groupes selon la perspective adoptée. Cette exposition explore les caractéristiques uniques de l'art céramique contemporain de Corée dans les contextes de l'art céramique traditionnel et contemporain, des différents styles et des techniques. Les visiteurs peuvent rencontrer des artistes céramistes qui, dans leur travail, reflètent les techniques traditionnelles et l'esprit de la céramique à travers différentes méthodes et expressions, aussi bien que ceux qui adoptent une attitude plus expérimentale et posent des questions sur le concept de tradition.

Leeji Choi

Commissaire/Curator
Gyeonggi Museum of
Contemporary Ceramic Art
(GMOCCA)
Korea Ceramic Foundation

Avec le précieux soutien du **Centre Culturel Coréen Bruxelles** et de la **Korea Ceramic Foundation** (Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art - GMOCCA)

EN

In the current landscape of ceramics in which individual freedom and diversity beyond media and form are valued, summing up and categorizing the trend of Korean contemporary ceramic art is extremely difficult. The world in fact has become one single market due to high-speed globalization. Techniques and forms of expression have become manifold, while fewer and fewer artworks reflect tradition and regionality. Now, defining contemporary ceramic trends geographically has become obsolete.

Nonetheless, the reason why Korean traditional ceramic art still has a place in Korean contemporary ceramic discourse is because many artists' works are rooted and find meaning in tradition, even today when things have become more complex and diverse. Such attempts can be seen as elements of individuality in contemporary ceramics.

Korean contemporary ceramic trends can be divided into many groups depending on the perspective. This exhibition explores the unique characteristics of Korean contemporary ceramic art within the contexts of traditional and contemporary ceramic art, different styles and techniques. Viewers can encounter ceramic artists who reflect the traditional techniques and ceramic spirit in their work through different methods and expressions, as well as those who take on a more experimental attitude, and pose questions about the concept of tradition.

With the invaluable support of the **Korean Cultural Center Brussels** and the **Korea Ceramic Foundation** (Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art - GMOCCA)

KR

EUI JEONG YOO



Neo-White Porcelain jar with grapevine - Porcelain - 40x40x54 cm - 2022

FR

Quelqu'un a déclaré que « La création ne part pas de rien, elle naît de la volonté à dépasser les limites et les circonstances ainsi que de la transformation. » N'ayant eu de cesse de répéter le processus de création en utilisant de l'argile, le voyage pour trouver une réponse sage à la question simple « Qu'est-ce que l'art céramique ? » a inévitablement commencé au musée et m'a conduit au « moment présent » dans lequel je vis.

Mon œuvre se base sur la grande quantité de données détenues par l'histoire de l'art céramique, se référant aux caractéristiques techniques et aux perceptions sociales et culturelles. Mes céramiques se situent dans les écarts cognitifs du public, dans un mélange de réel et d'irréel à travers des motifs et des styles qui sont familiers, mais dont les sources ne sont pas certaines. Si les vestiges de l'Histoire sont des preuves du temps passé, mes poteries sont les vestiges du temps présent. Mes processus de recherche, qui explorent les manières d'utiliser les formes sociales et culturelles créées par l'accumulation du temps, doivent opérer dans un langage plus étendu, au-delà des nouvelles formes de pratique de la céramique contemporaine, et c'est pourquoi je pratique en ce moment même, sans répit, des alternatives aux nouvelles formes d'art.

EN

Someone once said that, creation doesn't come from nothing, but stems from the will to break free from certain limitations and circumstances, and make modifications. As I continue to repetitively create my works using clay, my journey to find a wise answer to the foolish question of what ceramic art means to me inevitably began at the museum and landed in this moment that I am currently living in.

I create my works by referencing technical characteristics, and social and cultural awareness based on the vast volume of data that is the history of ceramic art. Motifs and styles in my work that seem familiar - yet are difficult to pinpoint - position themselves in the gaps in people's awareness in a jumbled state of existence and non-existence. If artifacts are the proof of times past, then my works tell the story of those of us in the present and the things that will remain. My research seeks ways to utilize the social and cultural formats established by the accumulation of time and is carried out to allow my works to function as an extended form of language - beyond new forms of contemporary ceramic art practice. And I am constantly engaging in alternative forms of art in order to achieve this.

EUN BUM LEE

FR

Beobgochangshin (법고창신, 法古創新) Étudier l'ancien pour créer le nouveau. Nous devons étudier l'ancien mais avec intégrité, et nous devons créer quelque chose de nouveau mais pas juste nouveau. Si l'ancien est étudié sans intégrité, l'essence peut être perdue, ce qui en fait un faux. Si le nouveau est créé, mais n'a aucune utilité, il devient déchet.

Je m'efforce de m'abstenir de créer des faux ou des déchets. Et je crois que ce métier doit me procurer de la joie. En tant qu'artiste, il faut d'abord et avant tout travailler dans la joie, pour vivre une vie heureuse.

Alors, peut-être, mon travail pourra-t-il s'imprégner de cette énergie positive.

EN

Beobgochangshin (법고창신, 法古創新) Studying the old to create the new. We must study the old but with integrity, and we must create something new but not just new. If the old is studied without integrity, the essence can be lost which makes it a fake. If the new is created but has no use, then it becomes garbage.

I strive to refrain from creating fakes or garbage. And I believe this profession must give me joy. As an artist first and foremost is working joyfully—to live a happy life.

Then perhaps my work can become imbued with this positive energy.



Line Bowl - Celadon - 50x50x28 cm

FR

Pendant la période Joseon, un compte-gouttes était utilisé pour contenir et distribuer les quantités exactes d'eau sur une pierre à encre. C'était une source d'inspiration et le symbole d'un lettré érudit et vertueux, et servait de décoration pour le cabinet de travail d'un savant. Bien que le compte-gouttes soit un petit instrument, il a été produit sous de nombreuses formes, et j'ai pensé qu'il serait possible de réinterpréter ces formes. Les gens de lettre de Joseon attribuaient une grande signification aux petits objets et les appréciaient. Cette inclination à la méditation peut encore se retrouver chez nous aujourd'hui.

J'ai produit des compte-gouttes imprégnés d'un esprit contemporain de la beauté, tout en conservant leur fonction originale et leur rôle spirituel. J'ai réalisé plus d'une centaine de compte-gouttes, avec l'intention d'en amplifier la signification. Chacun de ces compte-gouttes est imprégné de beauté formatrice contemporaine, c'est-à-dire la beauté de la simplicité. Je fixe l'espace qui contiendra l'eau, je recherche des formes simples et nettes fiables à manipuler, et je perce deux trous dans le compte-gouttes avec un outil pointu. Au moment où je perce les deux trous, l'un pour l'eau et l'autre pour l'air, la communication active commence. *100 Water Droppers* est une intégration de mon processus méditatif et raconte une histoire solide, mais pas bruyante.

EN

A water dropper was used during the Joseon period to hold and dispense exact amounts of water onto an ink stone. It was an inspiration and a symbol of a learned and virtuous scholar, and it served as a decoration for a scholar's study. Though a water dropper was a small implement, it was produced in many forms, and I found it would be possible to reinterpret their forms. The literati of Joseon imputed great meaning to small objects and valued them. Such meditative inclination can still be found in us living today.

I produced water droppers imbued with contemporary sense of beauty, while retaining their original function and spiritual role. I have made more than one hundred water droppers, with the intent of amplifying its meaning. Each of these water droppers is imbued with contemporary formative beauty, that is, beauty of simplicity. I secure space to contain water and look for simple and clean shapes that are comfortable in one's hand, and punch two holes into the water dropper with a sharp tool. At the moment I punch the two holes into a water dropper, one for water and the other for air, active communication begins. *100 Water Droppers* is an integration of my meditative process and tells a solid story, though not a noisy one.



100 Water Droppers - White Porcelain - 100x100 cm - 2014

JONG JIN ^{KR} PARK



Artistic Stratum RYBWB - Painting Porcelain Slip on Papers and layering - 27x18x30 cm - 2021

FR

Je crée mes œuvres en appliquant de fines couches de barbotine d'argile sur des morceaux de papier que nous utilisons couramment au quotidien. La pile d'argile est séchée à l'aide du papier qui en retire l'humidité. Elle est ensuite cuite à haute température pour devenir finalement l'œuvre céramique achevée. Les feuilles de papier ne sont utilisées que comme outils pour donner la forme, elles disparaissent du résultat final. Elles sont brûlées pendant le processus de cuisson, et seules des traces sont transférées, conservant en quelque sorte le papier dans la céramique cuite. Comment cela peut-il être défini ? L'observation de la forme des couches empilées et enduites d'argile cuite me rappelle la façade abrupte des strates exposées que l'on trouve au bord de la mer, ce qui a été l'inspiration de ce projet.

Je crois que les gens sont émus par la "profondeur du temps". L'expérience formelle basée sur ce processus peut être étendue et est devenue le point de départ de mes recherches sur les propriétés de la matière.

EN

I create my work by applying thin layers of clay slip to pieces of paper that we commonly use everyday. The pile of clay is dried with the help of paper that draws out the moisture, then fired at high temperatures to eventually become the completed ceramic work. The sheets of paper are only used as tools for forming the shape and their existence is eliminated from the final result. They are burned away during the firing process, and only traces of them are transferred, in a way preserving paper within the fired ceramic. What can this be defined as? Observing the form of compiled, slathered layers of fired silt reminds me of the steep façade of exposed strata found by the seashore, which was the inspiration of this project.

I believe that people are moved by the "depth of time". The formal experiment based on this process can be expanded and has become the point of departure of my studies on the properties of material.

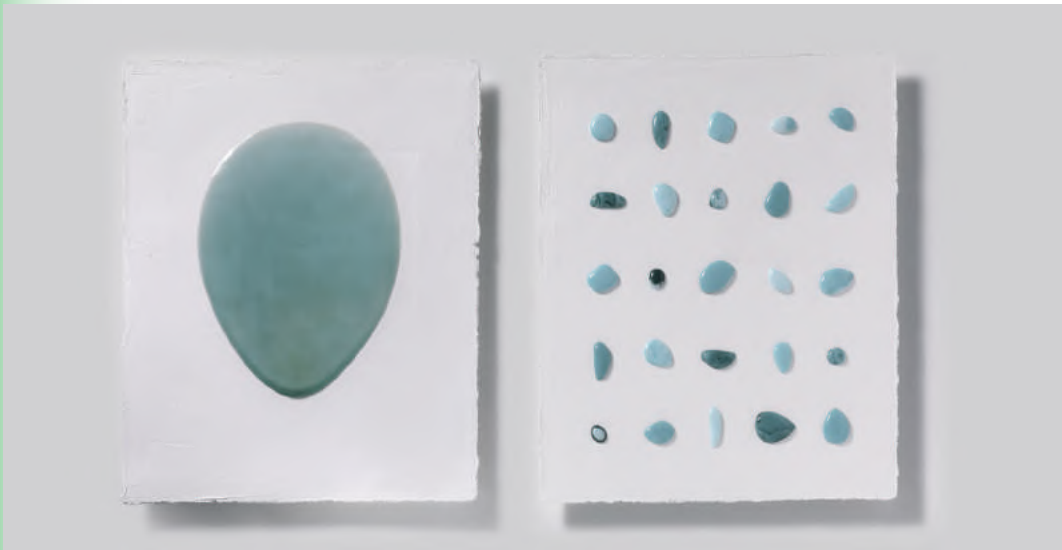
KR **KA JIN
LEE**

FR

L'objectif de mon travail a été de rechercher une nouvelle méthode d'expression pour apprécier intuitivement l'imagerie classique du céladon. J'ai créé la série *Waterdrop* il y a dix ans, en hommage à la tradition, pour exprimer intuitivement la façon dont la couleur bleue se modifie subtilement différente selon l'épaisseur de l'émail et aussi sa nature aquatique. Depuis, j'ai procédé à l'élimination de tous les autres éléments spécifiques au genre, à l'exception du matériau. La série *Dewdrop* a été créée en inversant la traditionnelle clé fonction qui consiste à contenir quelque chose à l'intérieur, pour créer une masse inutile sans ouverture. Elle s'est ensuite développée dans la série *Fluidity* dans laquelle le volume, qui est le symbole de la fonctionnalité résiduelle, est éliminé. Enfin, de nouvelles possibilités esthétiques commencent à être mises à jour lorsque les éléments expressifs uniques du céladon sont maintenus alors que les normes stylistiques sont renversées et rejetées.

EN

The focus of my work has been to seek a new method of expression for intuitively appreciating the imagery of the classical genre of the celadon. I created the *Waterdrop* series ten years ago as an homage to tradition to intuitively express how the blue color becomes subtly different with the changes in the thickness of the glaze as well as its water-like nature. Since then, I proceeded to eliminate all other genre-specific elements except the material. The *Dewdrop* series was created by flipping the key traditional function of holding something inside to create a useless mass without an opening which further developed into the *Fluidity* series in which volume, which is the symbol for vestigial functionality, is eliminated. Finally, new aesthetic possibilities are beginning to be unearthed when the unique expressive elements of the celadon are maintained while the stylistic norms are overturned and sloughed off.



Eternity - Celadon glaze on ceramic canvas - 2021

KWAN^{KR} JEONG



What to value - Earthenware - 25x10x21 cm - 2022

FR

Mes parents sont tous deux potiers, j'ai grandi dans et autour de leur atelier. Ils m'ont enseigné des méthodes spécifiques pour la réalisation des œuvres céramiques fonctionnelles.

J'ai été élevé pour créer et voir l'art d'une manière particulière. Pendant longtemps, je me suis débattu pour trouver une alternative à mes compétences traditionnelles en matière de poterie. Faire de la poterie selon la méthode traditionnelle coréenne implique un grand nombre de règles. Je voulais prendre un nouveau départ, mais j'avais du mal à abandonner ma culture. Dans ce corpus d'œuvres actuel, je m'efforce de trouver un équilibre entre tradition et innovation, passé et présent, artisanat et art. Dans ces œuvres, je reprends des parties de mon histoire, à travers la forme, et le motif pour honorer ma culture et en renouveler l'esprit.

EN

My parents are both potter's and I grew up in and around their studio. They taught me specific ways of making functional ceramic work.

I was raised to make and see art in a particular way. For a long time, I struggled to find an alternative to my traditional skills in pottery. Making pottery in the traditional Korean way meant a lot of rules. I wanted to start fresh but struggled to abandon my culture. In this current body of work, I strive to find an equilibrium between tradition and innovation, past and present, craft and art. In these works, I salvage parts of my history through form and pattern to honor my culture and renew its spirit.

KR **SE KYUN
JU**



Tracing Drawing 2021 #6 - Ceramics coated with mixed materials - 42x42x45 cm - 2021

FR

J e crée des œuvres visuelles qui comblent l'incomplétude des normes et des définitions qui existent au point de contact entre une définition et une autre ou entre leurs frontières. Lorsqu'il y a un manque de données, l'imagination entre en jeu pour combler les détails. Lorsqu'il y a un surplus d'informations, elles sont rendues plus réalistes au moyen de "concessions" et de "négociations", ou en d'autres termes, d'une méthode sélective. La série *Tracing Drawing* est constituée de représentations au crayon sur de la céramique d'images de trésors nationaux et autres objets précieux en céramique. J'ai récolté des informations incomplètes sur Internet et créé des céramiques blanches à partir des données recueillies. Les images sont ensuite insérées dans des formes annulaires et ce travail qui est créé à partir d'une perspective, peut ressembler à des dessins sur des sculptures complètement différentes selon le point de vue. Les dessins sont également développés en recherchant différentes images du même objet et en les combinant dans mon travail.

EN

I create visual work that fills in the incompleteness of standards and definitions that exist on the point of contact between one definition and another, or between their borders. Where there is a lack of data, imagination comes into play to fill in the details, and when there is a surplus of information, it is made more realistic by means of "concessions" and "negotiations", or in other words, a selective method. The *Tracing Drawing* series are pencil representations on ceramics of the images of national treasures and other valuable ceramic artifacts. I collected incomplete information from the internet, and created white ceramics based on the collected data. The images are then inserted into ring forms and this work, which is created from one perspective, can look like drawings on completely different sculptures depending on the point of view. The drawings are also expanded by searching for different images of the same artifact and combining them in my work.

SEOK HYUN JANG^{KR}

FR

La céramique foncée bleuâtre de puraedogi (푸레도기) est décorée avec de l'or, de l'argent et de la nacre pour créer une harmonie entre la couleur et la texture profonde de la céramique et les décorations élaborées. J'ai réalisé un hexaèdre plutôt qu'un pot arrondi, comme les œuvres que je créais il y a 10 ans, en y ajoutant une touche de contemporanéité. L'accent a été mis sur la forme d'un récipient avec un couvercle, ainsi que sur son utilisation. L'objectif de ce travail était d'accroître l'attrait esthétique du récipient à puraedogi en combinant des décorations de couleurs vives qui peuvent se marier avec de la céramique basique et d'élargir l'utilisation d'objets en céramique. Certains peuvent considérer que l'ajout de décorations aux puraedogi est inutile ou manque de pureté, mais il s'agit d'un processus visant à encourager le changement de perspective et à tenter d'étendre leur utilisation de bien d'autres façons.

EN

The bluish dark puraedogi ware (푸레도기) is decorated with gold, silver, and mother of pearl to create harmony between the deep color and texture of the ceramic and the elaborate decorations. I created a hexahedron instead of a rounded pot like the works I created 10 years ago by adding a touch of contemporary feel. Focus was placed on the form of a container with a roof, as well as the usage of the container. The aim of the work was to increase the aesthetic appeal of the purae container by combining bright colored embellishments that can meld well with the simple ceramic and to expand the use of ceramic ware. Some may deem adding decorations to puraedogi as needless or lacking purity, but it is a process of fostering change in ceramic ware and an attempt at expanding its use in many more ways.



Pu-re Hap - Pu-re pottery, liquid gold and Otchil - 22x22x22 cm - 2020

KR

SUNG WOOK PARK



Pyeon - Buncheong ware pieces, Steel plate and wood - 89x89x4 cm - 2022

FR

Lorsque j'avais une vingtaine d'années, j'ai eu l'occasion de visiter l'emplacement d'un atelier céramique de l'ère Joseon. J'ai pu y toucher et sentir les motifs ainsi que les couleurs des tessons de céramique que l'on ne peut autrement voir qu'au musée. Aucun des objets n'était en parfait état. J'ai pu voir un certain nombre de tessons imbriqués les uns dans les autres, les plaques sur lesquelles les pots étaient placés pour être cuits et l'emplacement du four. Les objets trouvés sur place étaient pour la plupart des Buncheong et de la porcelaine blanche datant du 15^e au 19^e siècle. Des couches de temps sont accumulées sur un même site. C'est alors que j'ai eu l'inspiration de créer mon œuvre intitulée *Pyeon* (tesson, 片). Le petit tesson à la nature continuelle devient une œuvre d'art et se poursuit dans l'espace en expansion. *Pyeon* semble remplir l'espace à l'intérieur du cadre, mais en même temps, il englobe un espace infini. Je marche le long d'un chemin étroit et je ressens le changement des saisons. Lorsque je lève les yeux vers le ciel nocturne, il répète l'ordre de la croissance et du déclin. Soudain, je ne suis plus qu'un petit point et je ne peux que m'émerveiller devant la nature infinie de l'univers. *Pyeon* est niché près de la mémoire de l'univers.

EN

I had the opportunity to visit the site of a ceramic workshop of the Joseon era in my 20s where I was able to touch and feel the patterns and colors of the ceramic shards that can otherwise only be seen at the museum. None of the artifacts was in pristine condition. I could see a number of shards nestled in one another; the stilts the pots were placed on for firing them; and the site of the kiln. The artifacts found on site were mostly Buncheong and white porcelain from the 15th to 19th century. Layers of time are accumulated all in one site. That was the moment that I was inspired to create my work entitled *Pyeon* (shard, 片). The small shard with a continual nature becomes a work of art and continues into the expanding space. *Pyeon* seems to fill the space inside the frame, but at the same time encompasses an infinite space. I walk along a narrow path and feel the change of the seasons, and when I lift my eyes up to the night sky, it repeats the order of waxing and waning. Suddenly, I become a small dot and cannot help but be in awe of the infinite nature of the universe. *Pyeon* is nestled close to the memory of the universe.

SUN KIM^{KR}

FR

Je considère la pratique de mon métier comme du temps pour me vider l'esprit, pour méditer. Je suis heureuse quand je travaille.

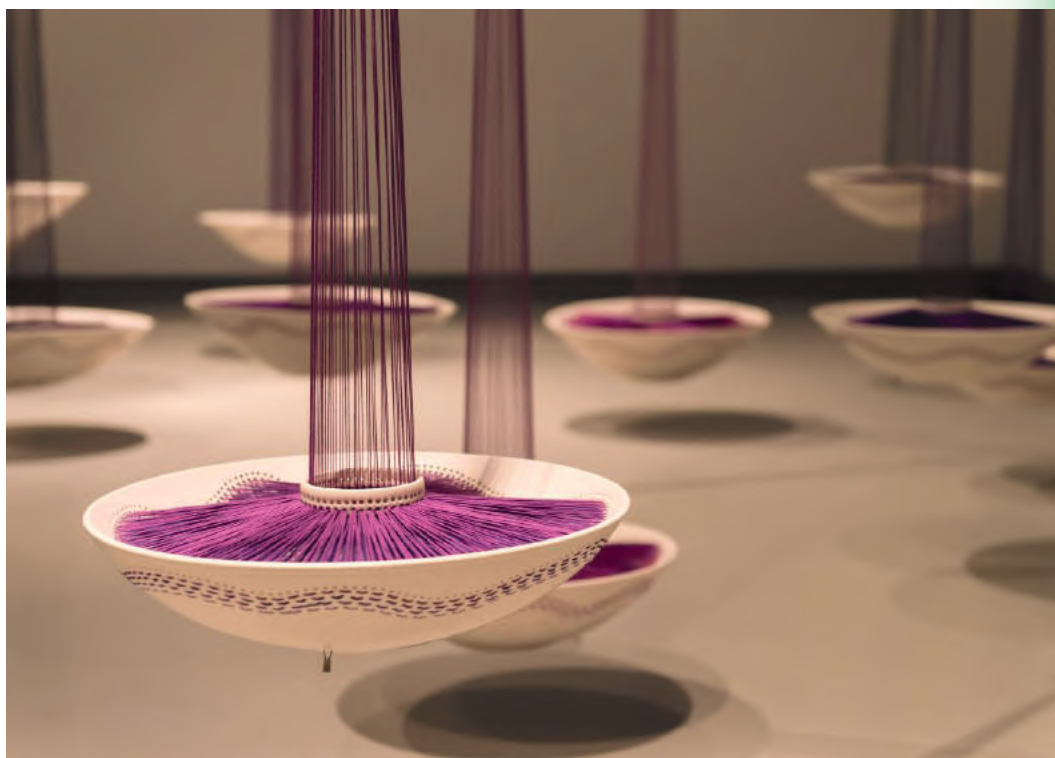
Parfois, un objet ou une action peut déclencher un certain souvenir. Pour moi, ces objets évoquent ma grand-mère, la mer et la couture. L'image de ma grand-mère et moi écoutant la mer pendant qu'elle coud est gravé dans ma mémoire. La mer bougeait calmement comme si j'étais dans les bras de ma grand-mère. La regarder coudre avec son aiguille et son fil, c'était comme la regarder peindre sur un morceau de tissu. L'aiguille ne reste jamais longtemps dans le tissu et l'image laissée par le fil qui suit l'aiguille comme son ombre a été un motif important dans mon travail.

Ce souvenir d'enfance de ma grand-mère cousant est à l'origine de mon travail artistique. Le bruit des vagues qui s'écrasent est la bande sonore du travail de couture de ma grand-mère et de l'art de la céramique. Afin de combiner tout cela avec mon travail, j'incorpore les sentiments suscités par la couture et les vagues dans mes œuvres céramiques.

EN

To me, working on my craft is time for emptying the mind, for meditation. I enjoy myself when I work.

Sometimes an object or action can trigger a certain memory. To me, those things are my grandmother, the sea, and sewing. The memory of my grandmother and I listening to the sea while she sews is etched in my memory. The sea moved calmly as if I was in my grandmother's embrace. Watching my grandmother sew with her needle and thread was like watching her paint on a piece of cloth. The needle never stays in the cloth for long and the image left by the thread that shadows the needle has been an important motif in my work. This childhood memory of my grandmother sewing has been the root of my artwork. The sound of the crashing waves is the soundtrack to my grandmother's sewing, and ceramic art. As a way to combine all of this with my work, I incorporate the sentiments of sewing and the waves into my ceramic art work.



Consciousness and memory - White porcelain and color threads - 2020

Artiste en résidence/Artist in residence



Amulets - Ceramics - 2020



Lion Sculptures from Hwanghak-dong - Ceramic, wood, P.L.A. - 2020



Chojeon-ri Maitreya Buddha - Ceramic, wood, P.L.A. - 2020

FR

Invité durant 3 semaines à travailler dans l'atelier de céramique du Centre Culturel, l'artiste Coréen Jeisung Oh s'imprègne de la culture occidentale, de la Belgique et de la ville d'Andenne.

Intéressé par les religions, il effectue depuis 2019 des pèlerinages sur des sites de culte, des temples bouddhistes, des églises et des cathédrales dans toute la Corée. À travers ses sculptures, il souhaite recréer les mythes, les légendes et les contes populaires en y intégrant leurs significations contemporaines.

Changer d'environnement, d'habitudes, de matière ; être plongé dans un autre monde permet à l'artiste une réflexion profonde sur son travail, sa démarche et le sens de sa création. Fort de ce qui l'a construit mais inévitablement impacté par là où il se trouve, Jeisung Oh expose, au dernier étage de l'Espace Muséal d'Andenne, les créations réalisées durant sa résidence. Il surplombera ainsi cette ville qui l'aura influencé.

EN

Invited for three weeks to work in the ceramics workshop of the Cultural Centre, the Korean artist Jeisung Oh will immerse himself in Western culture, Belgium and the city of Andenne.

Interested in religions, since 2019 he has been making pilgrimages to worship sites, Buddhist temples, churches and cathedrals throughout Korea since 2019. Through his sculptures, he wishes to recreate myths, legends and folk tales by integrating their contemporary meanings.

Changing environment, habits, materials; being immersed in another world allows the artist to reflect deeply on his work, his approach and the meaning of his creation.

Strengthened by what has built him up but inevitably impacted by where he is, Jeisung Oh will exhibit on the top floor of the Espace Muséal d'Andenne, the creations he made during his residency. He will in this way overlook the city that has influenced him.

CARRÉS DE TERRE CLAY SQUARES

FR

Le carré est le point de départ et la composante principale de mon travail, celui-ci influencé par la nature et l'architecture qui nous entourent.

Le compas et la règle sont les seuls instruments que je m'impose et qui m'aident à transférer les croquis papier sur les plaques d'argile. Le découpage et l'assemblage de celles-ci donne naissance à des volumes architecturés à l'intérieur desquels des espaces s'ouvrent et invitent à pénétrer par la pensée ; architectures improbables et protectrices, ponctuées de fentes étroites donnant ouverture vers l'extérieur.

Les plissements, renvoyant aux mouvements de l'écorce terrestre ; les empreintes de roche, les défauts de surface et la texture de l'argile sont mes références à la nature.

La couleur impose graphiquement et chromatiquement un climat de sobriété. Les gris, nuancés de rouille et de reflets bleutés, côtoient des noirs charbonneux de houille et de graphite.

Le carré est pleinement engagé dans ma démarche ; il est instrument de travail et impose ses lois en me laissant le choix de les accepter ou de les refuser.

Jean-Claude Legrand

EN

The square is the departure point and the main characteristic of my work, which is being influenced by nature and the architecture we are surrounded by.

The compass and the rule are the only self-imposed instruments. They help me to transfer paper drawings onto the clay plates. Cutting and assembling plates gives birth to architected volumes, inside which spaces are created and invite you to enter through thought. Unlikely and protecting architectures, rhythmmed by narrow slits, offer an opening towards the outside.

I refer to nature through folds that remind of the crustal movement, through rock imprints, the imperfection of the surface and the texture of clay.

The colour graphically and chromatically dictates an atmosphere of sobriety. Rust-coloured and bluish greys meet with carbonaceous blacks that remind of coal and graphite.

The square is entirely entangled in my approach. It is a tool of work and it lays down its own rules, leaving me with the choice of accepting or refusing these.



© Photo : Anthony Girardi

^{BE} **JEAN-CLAUDE
LEGRAND**

Céramiste belge à l'honneur
Belgian artist honored



Domus - oxides and engobe on sandstone - 20x24x22 cm - 2021
Photo : Anthony Girardi



Carré de terre - oxides and engobe on sandstone - 28,5x35,5x14 cm - 2020
Photo : Anthony Girardi



Contraintes - oxides and engobe on sandstone - 16x29x29cm - 2019 - Photo : Anthony Girardi

COLLECTION D'UN COLLECTIONNEUR COLLECTION OF A COLLECTOR

FR

Une nouveauté dans cette triennale, la Maison des Associations (l'ancien hôtel de ville du XVIII^e siècle) accueille une exposition consacrée à une collection privée : « La collection d'un collectionneur ».

En effet, un collectionneur ne fait pas son choix par hasard. Une série de critères esthétiques, formels ou émotionnels motivent son intention et créer une unité dans sa collection. C'est ce fil émotionnel qui lie toutes les pièces à leur bienfaiteur et qui tisse la trame de cette exposition.

Professeur, galeriste, critique, artiste, commissaire d'exposition mais aussi l'un des plus grands collectionneurs de céramique de notre pays, c'est en toute logique que, pour cette première édition, notre choix s'est porté sur Frank Steyaert.

Grand artiste et grand collectionneur, indissociable l'un et l'autre, cette exposition met l'accent sur cette dualité fascinante et authentique. Une trentaine de pièces modernes et actuelles de Lucie Rie, Yo Akiyama, Carmen Dionyse, Monika Patuszynska, Lawson Oyekan, Rafa Perez, Claudi Casanovas, ... et d'autres artistes, parmi les plus renommés au niveau international, viendront entourer l'œuvre « HAMONIS » de Steyaert. Commandée par un collectionneur anversois après y avoir travaillé près de deux ans, il la considère comme l'une de ses œuvres les plus importantes et une synthèse de sa carrière.

EN

New in this triennial: the Maison des Associations (the former 18th century town hall), hosts an exhibition devoted to a private collection: "The collection of a collector". Indeed, a collector does not make his choice by chance. A series of aesthetic, formal or emotional criteria motivate his intention and create a unity in his collection.

It is this emotional thread that links all these pieces to their benefactor and forms the basis of this exhibition.

Professor, gallery owner, critic, artist, curator but also one of the most important collectors of ceramics in our country, it is only logical that for this first edition we have chosen Frank Steyaert.

A great artist and a great collector, inseparable from each other, this exhibition highlights this fascinating and authentic duality. Around thirty modern and contemporary works by Lucie Rie, Yo Akiyama, Carmen Dionyse, Monika Patuszynska, Lawson Oyekan, Rafa Perez, Claudi Casanovas, ... and other artists among the most internationally renowned will surround Steyaert's work 'HAMONIS'. Commissioned by a collector from Antwerp (after having worked on it for almost two years), he considers it as one of his most important works and a synthesis of his career.



Frank STEYAERT | *Hamonis* - black clay painted with engobe - 145x41x73 cm - 2020

Chefs-d'œuvre de la collection
Masterpieces from the collection

BE

**FRANK
STEYAERT**



Claudi CASANOVAS | *Sculpture ca* - Laminated clay and sandblasted - 1990



Yo AKIYAMA | *Metavoid* - Sculpture composed by wheel thrown elements - 2004



Carmen DIONYSE | *Garudo Buste* - Clay glazed with several layers of glaze

SOUS TERRE UNDERGROUND

Élèves des Académies/Students from the Academies

FR

Cela fait maintenant trois éditions que la grotte de Scladina est le lieu d'exposition des Académies dans le cadre de Ceramic Art Andenne. Cette année encore, nous vous invitons dans cet espace si particulier puisqu'il s'agit d'un site préhistorique belge majeur : il est le seul qui soit toujours en cours de fouilles et accessible au public.

Comme en 2018, après une visite guidée, les étudiant.e.s de plusieurs académies se sont appropriés les lieux et ont créé des œuvres en s'en inspirant.

Plus qu'un simple écrin, la grotte fait partie intégrante de l'œuvre !

Descendez sous terre découvrir comment les créations contemporaines jouent avec le passé, les strates, les stalagmites et les stalactites.

EN

For three editions now, the Scladina cave is the exhibition space for the art schools within the frame of Ceramic Art Andenne. This year again, we invite you to this very special space which is a major Belgian prehistoric site: it is the only one that is still being excavated and accessible to the public. Like in 2018, after a guided tour, students from several art schools take ownership of the site and create works inspired by it.

More than a simple showcase, the cave is an integral part of the work!

Go underground and discover how contemporary creations play with the past between strata, stalagmites and stalactites.

Les académies sélectionnées pour cette édition sont :

The art schools selected for this edition are :

L'Académie des Beaux-Arts de Namur - Implantation de Huy | Professeur : Véronique Lequeu • **L'Ecole des Arts d'Ixelles** | Professeur : Sarah Guilloux • **Gemeentelijke Academie en Vaktekenschool van Temse** | Professeur : Marc Verbruggen • **L'Académie des Arts et Métiers Costantin Meunier de Etterbeek** | Professeur : Eric Gunera



En haut à gauche : **Agathe Perrin** | Photo Maria Baoli - En haut au milieu : **C. Perché** et **P. Wauters** | *Suikinkutsu*, earthenware, variable dimensions - En haut à droite : Temse's student - En bas : **Marylène Van Laer** | *Concrétions...*, ceramic and oxide juice

TERRE COMMUNE COMMON CLAY

Exposition en galerie/Exposition in gallery

FR

Dans le cadre de Ceramic Art Andenne, l'asbl Lieux-Communs présente l'exposition *Terre Commune* avec la participation de neuf artistes internationaux, émergents ou confirmés, qui témoignent du renouveau de la céramique et de sa place grandissante dans le champ de l'art contemporain.

La Villa Josa/Galerie Short Cuts, autrefois un bureau de poste et un hôtel-restaurant de style Belle Epoque situé à Champion accueille cette exposition qui offre à Ceramic Art Andenne de s'étendre à Namur, la ville voisine.

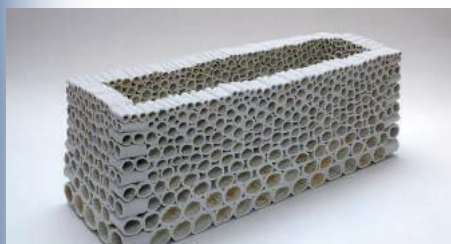
Terre commune... un matériau de base unique pour des œuvres témoignant de la diversité de la création, des sensibilités et des regards actuels sur la céramique. Le titre évoque aussi en filigrane les préoccupations environnementales de nombreux artistes contemporains.

La philosophie de l'asbl Lieux-Communs est d'exposer l'art d'aujourd'hui dans le quotidien des habitants, dans des lieux patrimoniaux et naturels afin d'aller à la rencontre de tous les publics. Lieux-Communs intègre toujours des œuvres en céramique dans ses différents projets : à la Biennale d'art contemporain PARTcours-ParKUNST au Parc de Woluwe (Bruxelles) ; au Festival des 5 saisons à Chaudfontaine où des sculptures et des intégrations artistiques sont visibles gratuitement et en permanence ; à la Biennale Romanesque où des œuvres contemporaines s'insèrent dans un circuit d'églises romanes de Bourgogne...

Exposants/Exhibitors : **Alice BERTRAND (FR)**
Claire LEZIER (FR)



Charlotte Bricault | *A pleine bouche* - Paper porcelain and barley seeds - 20x4x7 cm



Thérèse Lebrun | *Vestiges* - Paper Porcelain, Berces - 54x20x20 cm

EN

In the frame of Ceramic Art Andenne, the npo Lieux-Communs presents the exhibition *Terre Commune* with the participation of nine international artists, both emerging and or established, who bear witness to the revival of ceramics and its growing place in the field of contemporary art.

The Villa Josa/Galerie Short Cuts, formerly a post office and a hotel-restaurant of Belle Epoque style located in Champion, hosts this exhibition which allows Ceramic Art Andenne to extend to Namur, the neighbouring town.

Common Clay... a unique basic material for works testifying to the diversity of creation, sensibilities and current views on ceramics.

The title also evokes the environmental concerns of many contemporary artists.

The philosophy of Lieux-Communs is to exhibit today's art in the everyday life of the inhabitants in heritage and natural sites in order to meet all audiences. Lieux-Communs always includes ceramic works in its various projects: at the PARTcours-ParKUNST contemporary art biennial in the Park of Woluwe (Brussels); at the Festival des 5 saisons in Chaudfontaine, where sculptures and artistic integrations are visible free of charge and permanently; at the Biennale Romanesque, where contemporary works are included in a tour of Roman style churches in Burgundy, etc.

Charlotte BRICAULT (FR)
Olivia LEZIER (BE)

Thérèse LEBRUN (BE)
Olga SIMONOVA (D)



Claire Lézier | *Fontaine citron* - Enamelled stoneware, copper tube, pump and pool, 2017 - modeling

MARCHÉ DE LA CÉRAMIQUE D'ANDENNE CERAMICS MARKET

FR

Durant le weekend de la Pentecôte, 70 céramistes, de Belgique et de l'étranger exposent et vendent leurs plus belles œuvres. Animation par A-M Trignon, musique, visites guidées de la Ville, ...

EN

During the Whitsun weekend, 70 ceramists, from Belgium and abroad, exhibit and sell their most beautiful works. Animation by AM Trignon, music, guided tours of the city, ...



Le merveilleux naît de l'argile, du feu et des mains

ARTBOL



Photo : Cédric Piechowski

Titre : Totem

Initié en 2020 avec le soutien de Coopcity, ArtBol est un projet novateur de coopérative de céramistes d'art en Belgique. Réunis autour de l'objectif de commercialisation et de promotion de leur travail, les membres d'ArtBol partagent des valeurs qui vont de la solidarité et de l'échange de savoirs à un engagement de production éco-responsable.

Sculptures à taille humaine, les bols exposés sont des pièces uniques réalisées avec passion. Ustensiles de la vie quotidienne, ils combinent beauté et fonctionnalité.



Interviews



Agenda

KLEI

KERAMIEK MAGAZINE

Neem een abonnement op het enige Nederlandstalige keramiektijdschrift!

KLEI keramiek magazine bestaat al 40 jaar en is bedoeld voor iedereen die in keramiek geïnteresseerd is: hobbyisten, beroepskeramisten, verzamelaars, kunstliefhebbers en galeriehouders. Elke twee maanden 56 pagina's vol informatie. Een jaarabonnement (6 nummers) met verzending in NL/BE is er al vanaf € 28,50*.

* Prijswijzigingen voorbehouden.



Kort Nieuws



Zo doe je dat!



Kleigallerij



Inspiratie

Kijk op de website
www.klei.nl

Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art

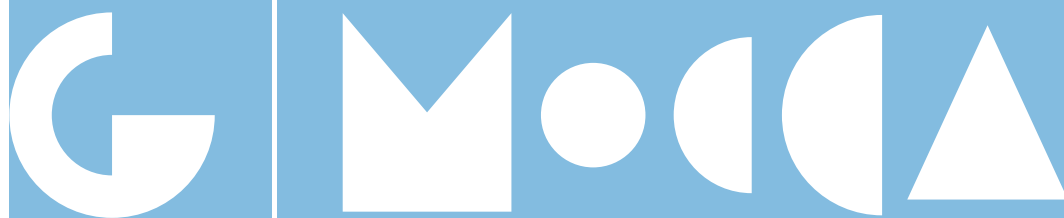
263, Gyeongchung-daero 2697 beon-gil,
Icheon-si, Gyeonggi-do 17379,
Republic of Korea
www.kocef.org www.kicb.co.kr



Open
Tuesday - Sunday
09:30 - 18:00

Info
+82(0)31-645-0730

@koreanceramicbiennale



Access





Metro 2, 6 : Porte de Namur / Naamsepoort
Metro 1, 5 : Parc / Park
Tram 92, 93 & Bus 27, 38, 71, 95 : Royale / Koning
Train : Bruxelles-Central / Brussel-Centraal

Open

Monday – Friday
10:00-17:00
(from 1 April 10:00-19:00)

Info & Reservations

info@kccbbrussels.be
02 274 2980

Brussels.korean-culture.org 
[koreanculturalcenterbrussels](https://www.facebook.com/koreanculturalcenterbrussels) 
[koreanculturebrussels](https://www.instagram.com/koreanculturebrussels) 
[koreanculturalcenterbrussels](https://www.youtube.com/koreanculturalcenterbrussels) 



Exhibition - film - Music & Performance Arts - Literature - Education

Immerse yourself
with the Korean Cultural Center!



Remerciements

Thanks

FR

Ceramic Art Andenne est une organisation du Centre culturel d'Andenne qui remercie la Ville d'Andenne ainsi que les sponsors, publics et privés, pour leur aide. Parmi ceux-ci, soulignons le soutien de la Wallonie, la Fédération Wallonie Bruxelles, la Province de Namur, le Centre Culturel Coréen Bruxelles (CCCB), la Korea Ceramic Foundation (Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art (GMoCCA) et particulièrement Madame Leeji Choi, Commissaire de l'exposition consacrée à la Corée du Sud, ainsi que Pegard Hôtel, ImoTrevi et Carmeuse.

Nous souhaitons également remercier nos partenaires qui ont ouvert leurs portes et se sont impliqués avec enthousiasme dans l'aventure de la céramique contemporaine : l'Espace Muséal d'Andenne, et l'Archéologie Andennaise (Scladina).

Un remerciement chaleureux à Frank Steyaert pour nous avoir fait confiance en mettant à notre disposition les plus belles pièces de sa collection. Merci également pour son implication, son expertise et sa disponibilité qui ont été d'une très grande aide.

Merci à Guy Malevez, Directeur de la galerie Lieux communs à Namur, Wouter de Bruycker, Directeur Wouter de Bruycker Fine arts & gallery à Anvers qui ont permis à Ceramic Art Andenne de s'étendre au-delà d'Andenne.

Merci à Sylvette Botella-Gaudichon, responsable des collections arts appliqués du Musée d'Art et d'Industrie André Diligent La Piscine à Roubaix, pour cette magnifique collaboration autour de l'exposition Sud-Coréenne.

Nous souhaitons aussi exprimer toute notre gratitude aux membres du Comité de sélection et au Jury : Mr Youngmoo CHOI du Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art (GMoCCA) ; Caroline Andrin, céramiste et professeure en Belgique ; Claudia Casali, de Argillá Faenza ; Andreia Vale Lourenco, pour la Ceramic Biennials de Aveiro ; et Valentins Petjko, de Latvia International Ceramics Biennale.

Nous saluons également l'investissement des professeurs et élèves des Académies et Écoles d'art qui ont occupé la Grotte Scladina avec beaucoup d'audace.

Anne Leclecq pour ses traductions et relectures pointues.

Nous remercions les volontaires et bénévoles qui à chaque édition prennent à bout de bras une part de l'organisation de Ceramic Art Andenne pour en faire ce qu'elle est aux yeux des visiteurs.

Enfin, merci aux artistes sélectionnés. Sans votre créativité, vos visions artistiques et votre travail, notre investissement eût été vain. Nous vous remercions pour votre participation et la confiance que vous nous témoignez.

EN

Ceramic Art Andenne is an organisation of the Cultural Centre of Andenne which thanks the City of Andenne as well as the public and private sponsors for their help. Among them, we would like to underline the support of Walloon Region, Federation Wallonia-Brussels, the Province Namur, the Korean Cultural Centre Brussels (KCCB), the Korea Ceramic Foundation (Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art (GMoCCA) and particularly Mrs Leeji Choi, Curator of the exhibition dedicated to South Korea, as well as Pegard Hôtel, ImoTrevi and Carmeuse.

We would also like to thank our partners who opened their doors and enthusiastically got involved in the adventure of contemporary ceramics: the Espace Muséal d'Andenne, and Archéologie Andennaise (Scladina).

A warm thank you to Frank Steyaert for trusting us by providing the most beautiful pieces of his collection. Thank you also for his involvement, his expertise and his availability which were of great help.

Thanks to Guy Malevez, Director of the gallery Lieux communs in Namur, Wouter de Bruycker, Director of Wouter de Bruycker Fine arts & gallery in Antwerp who allowed Ceramic Art Andenne to expand beyond Andenne.

Thanks to Sylvette Botella-Gaudichon, responsible for the applied arts collections of the Musée d'Art et d'Industrie André Diligent La Piscine in Roubaix, for this outstanding collaboration around the South Korean exhibition.

We would also like to express our gratitude to the members of the Selection Committee and the Jury: Mr Youngmoo CHOI for the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art (GMoCCA) ; Caroline Andrin, ceramist and teacher in Belgium ; Claudia Casali, from Argillá Faenza; Andreia Vale Lourenco, for the Ceramic Biennials of Aveiro; and Valentins Petjko, from Latvia International Ceramics Biennale.

We would also like to thank the teachers and students of the Academies and Schools of Art who have invested the Scladina Cave with great audacity.

Anne Leclecq for her translations and expert proofreading.

We thank the volunteers who, at each edition, take part in the organisation of Ceramic Art Andenne to make it what it is in the eyes of the visitors.

Finally, thanks to the selected artists. Without your creativity, your artistic visions and your work, our involvement would have been in vain. We thank you for your participation and the trust you have shown in us.



CENTRE CULTUREL D'ANDENNE



la revue de la
céramique
et du **verre**

Ateliers d'Art

artension